

OBRAZAC 3.**FINANCIJSKA AGENCIJA**

OIB: 85821130368

FINA ZAGREB

Ulica grada Vukovara 70

10000 ZAGREB

(adresa nadležne jedinice)

FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSJEK ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE
I POHRANU OSNOVA ZA PLAĆANJE
Z A G R E B 1**11-09-2025**PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA:

POSREDOVANJE

Nadležni trgovački sud **Trgovački sud u Zagrebu**Poslovni broj spisa **St-1598/2025****PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU**

dvostruko

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Amir Rauf Faraj

(što na latiničnoj transkripciji može biti

pisano i kao - Amir / Ameer; Raoof / Raof / Rauf /

Raouf; Farg / Faraj / Farag)

OIB

52744503811

Adresa / sjedište

Irak, Sulymaniya, Akari, kuća broj 33/5/148

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

ISTO Grupa d.d.

OIB

78858201330

Adresa / sjedište

Ulica Nikole Tesle 10, Zagreb (Grad Zagreb)

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Potraživanje vjerovnika temelji se na ugovoru o isporuci cementa od 05.03.1983. zaključenom između prednika dužnika, društva **INDUSTROGRADNJA GRUPA d.d.**, Zagreb, Kennedyev trg 2, OIB:19751350811 (tada Industrogradnja, Civil Engineering Co., Zagreb) i društva **Al Amana Transport Co.** te ugovoru od 05.03.1984. kojim su stranke regulirale plaćanje iz Ugovora o isporuci cementa od 05.03.1983. kojim je prednik dužnika

priznao da je primio cement od društva Al Amana Transport Co. Društvo Al Amana Transport Co. promijenilo je naziv u United Oriental Company.

Cesijom od 01.10.1986., odnosno cesijom od 08.02.1988. United Oriental Company je cediralo tražbinu po Ugovoru od 05.03.1984. vjerovniku.

Valjanost navedenih pravnih poslova potvrdilo je i Ministarstvo pravosuđa Republike Irak.

Ugovorom od 21.12.1984. prednik dužnika se obvezao platiti isporučeni cement vjerovniku.

Prvostupanjskom presudom Trgovačkog suda u Zagrebu posl. br. P-2118/99 od dana 20.06.2007. usvojen je tužbeni zahtjev vjerovnika u cijelosti te priznat trošak postupka u iznosu od kn 1.716.588,80 (što preračunato u EUR uz primjenu fiksnog tečaja konverzije kune u euro: 1 euro = 7.53450 kuna iznosi EUR 227.830,49).

Prvostupanjska odluka je ukinuta odlukom suda drugog stupnja te je u tijeku prvostupanjski postupak koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Zagrebu pod posl. br. P-1218/2021 (ranije i posl. br. P-2423/2018, kao i P-328/09).

Predmetno potraživanje predmet je cit. postupka koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Zagrebu pod posl. br. P-1218/2021 u kojem je vjerovnik predstečajnog dužnika, ISTO Grupa d.d., naznačio kao jednog od tuženika, kao univerzalnog pravnog sljednika društva INDUSTROGRADNJA GRUPA d.d., Zagreb, OIB:19751350811.

Temeljem Ugovora o pripajanju od 21.12.2016., Odluke skupštine društva ISTO d.d., Varaždin, Augusta Šenoe 4-6, OIB: 88502209643 od 30.12.2016. te Odluke skupštine INDUSTROGRADNJA GRUPE d.d., Zagreb, Kennedyev trg 2, OIB: 19751350811 od 30.12.2016. INDUSTROGRADNJA GRUPA d.d. je pripojeno društvu ISTO d.d.

ISTO d.d. kao društvo preuzimatelj sveopći je pravni sljednik te je stupilo u sve pravne odnose INDUSTROGRADNJA GRUPE d.d. Na temelju plana podjele društva ISTO d.d., Varaždin, Augusta Šenoe 4-6, OIB:88502209643 donesenog od strane uprave ISTO d.d. 10.04.2017. izvršena je podjela društva ISTO d.d. prijenosom dijela imovine društva ISTO d.d., kao društva koje se dijeli i ne prestaje, na nova društva koja se osnivaju radi provođenja podjele s osnivanjem društava Industrogradnja d.d. i ISTO Grupa d.d.

Dokaz: ispis e - povijesnog izvatka iz sudskog registra za društvo ISTO d.d.
 ispis e - povijesnog izvatka iz sudskog registra za društvo ISTO Grupa d.d.

Sukladno odredbi čl. 550.a st. 6. Zakona o trgovačkim društvima, nova društva sveopći su pravni sljednici društva koje se dijeli te sukladno odredbama Zakona o trgovačkim društvima odgovaraju za obveze društva koje se dijeli.

Sukladno odredbama čl. 550.o Zakona o trgovačkim društvima za sve obveze društva koje se dijeli, a koje su nastale do upisa podjele u sudski registar odgovaraju, zajedno s onim društvom na koje je ta obveza prešla suglasno planu podjele, sva ostala društva koja su sudjelovala u podjeli, i to kao solidarni dužnici.

Iznos dospjele tražbine	30.781.295,27 (EUR)
Glavnica	555.098,09 (EUR) (iznos od USD 645.135,00 preračunat po srednjem tečaju HNB-a na dan otvaranja predstečajnog postupka, 1 EUR = USD 1,1622)
Kamate na glavicu	29.998.366,69 (EUR)

Trošak parničnog postupka 227.830,49 (EUR) (iznos od kn 1.716.588,80 preračunat u EUR uz primjenu fiksnog tečaja konverzije kune u euro: 1 euro = 7.53450 kuna)

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka _____ (EUR)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

- ugovor o isporuci cementa od 05.03.1983.
- ugovor od 05.03.1984.
- potvrda o promjeni naziva društva Al Amana Transport Co. u UNITED ORIENTAL COMPANY
- ugovor o cesiji od 01.10.1986.
- ugovor o cesiji od 08.02.1988.
- mišljenje Ministarstva pravosuđa Republike Irak od dana 26.04.2007.
- mišljenje Ministarstva pravosuđa Republike Irak od dana 05.07.2010.
- ugovor od 21.12.1984.
- presuda Trgovačkog suda u Zagrebu posl. br. P-2118/99 od dana 20.06.2007.
- ispis e - povijesnog izvotka iz sudskog registra za društvo ISTO d.d.
- ispis e - povijesnog izvotka iz sudskog registra za društvo ISTO Grupa d.d.
- ispis e - povijesnog izvotka iz sudskog registra za INDUSTROGRADNJA GRUPA d.d., str. 1
- stručno mišljenje o transkripciji imena vjerovnika stalnog sudskog tumača Branke Sturice, prof. od 08.05.2007.
- obračun zakonskih zateznih kamata na glavnične iznose
- tečajna lista HNB-a na dan 12.08.2025.

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA NE za iznos _____ (EUR)

Naziv ovršne isprave _____

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava _____

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo _____

Iznos tražbine _____ (EUR)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava _____

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo _____

~~Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM~~

Mjesto i datum

Zagreb, 9. rujna 2025.

Potpis vjerovnika

Amir Rauf Faraj,
zastupan po

ODVJETNIČKO DRUŠTVO
HANŽEKović & PARTNERI d.o.o.
ZAGREB, Radnička cesta 22

ODVJETNIK
DOMAGOJ TRUHAR
ZAGREB, Radnička cesta 22

Prilozi:

1. punomoć
2. obračun zakonskih zateznih kamata na glavnične iznose
3. tečajna lista HNB-a na dan 12.08.2025.
4. Ugovor o isporuci cementa od 05.03.1983.
5. Ugovor od 05.03.1984.
6. potvrda o promjeni naziva društva Al Amana Transport Co. u United Oriental Company
7. Ugovor o cesiji od 01.10.1986.
8. Ugovor o cesiji od 08.02.1988.
9. mišljenje Ministarstva pravosuđa Republike Irak od dana 26.04.2007.
10. mišljenje Ministarstva pravosuđa Republike Irak od dana 05.07.2010.
11. Ugovor od 21.12.1984.
12. presuda Trgovačkog suda u Zagrebu, posl. br. P-2118/99, od 20.06.2007.
13. ispis e - povijesnog izvatka iz sudskog registra za ISTO d.d.
14. ispis e - povijesnog izvatka iz sudskog registra za ISTO Grupa d.d.
15. ispis e - povijesnog izvatka iz sudskog registra za INDUSTROGRADNJA GRUPA d.d., str. 1
16. stručno mišljenje o transkripciji imena vjerovnika stalnog sudskog tumača Branke Sturice, prof. od 08.05.2007.

PUNOMOĆ

Ovlašćujem(o) da me (nas) pravno zastupa (brani)

ODVJETNIČKO DRUŠTVO
HANŽEKović & PARTNERI d.o.o.

Radnička cesta 22, P.P. 300, 10002 Zagreb, Hrvatska; Tel: +385 01/ 61 84 611; Fax: 61 84 816

ODVJETNICI - PARTNERI
DORA HANŽEKović
MILAN RADAKović
DAMIR METELKO
IRINA JELČIĆ
DOMAGOJ TRUHAR
dr. sc. JASMINA ČORDA TRUHAR
KRISTO KNEŽEVIĆ
dr. sc. ANDREA DOMAC RIČKović
ODVJETNICI
IVA MARKOTIĆ BAGARIĆ
ANDRIJ BOŠNJAK
IVANA BAČIĆ
DINO MILJAK
JOSEFA MIKELIĆ
JELJENA ARIŠIĆ
ANA-MARIJA BAZINA
PAULA JAGAR
DOMAGOJ LOVERIĆ
ANTONIJU JUBALJIĆ
SILVIA KLJIVEKI
TANJA ŠERARović
DORA DOMAC HRVATIN
IVA BURIĆ
MATEJA ŠČEPANOVIĆ
VEDRAN VUČIĆ
ANITA KOZLIĆ
TEREZA ŠARIĆ
MELANI POLJENIĆ
BARBARA ŽIVKOVIĆ
MARIJA ŽAJA
SABINA VUKADIN
TAMARA LACHOWSKI
MARIJA KARUZA
ANA BAGO MARTIĆ

u predstečajnom postupku koji se vodi
pred TRGOVAČKIM SUDOM U ZAGREBU
pod poslovnim brojem St-1598/2025
na tužbu (prijedlog, optužnicu) AMIR RAUF FARAJ, IRAK, SULYMANIYA, AKARI,
kuća br. 33/5/148, OIB: 52744503811
protiv ISTO GRUPA d.d., ZAGREB, ULICA NIKOLE TESLE 10,
OIB: 78858201330
radi prijave tražbine i zastupanja

Ovlašćujem(o) ga, da me (nas) zastupa u svim mojim (našim) pravnim poslovima u sudu i izvan suda kao i kod svih drugih državnih organa te da radi zaštite i ostvarenja mojih (naših) prava i na zakonu osnovanih interesa poduzima sve pravne radnje i upotrijebi sva u zakonu predviđena sredstva, a osobito da podnosi tužbe, prijedloge i ostale podneske, te dađe u moje (naše) ime nasljednu izjavu, te da za mene (nas) prima novac i novčane vrijednosti i da o tome izdaje potvrde.

Pristajem(o) da ga za slučaj spriječenosti zamijeni:

Za slučaj spora glede nagrade pristajem(o) na nadležnost suda u

u DUBAI, dne 17.06.2019.

AMIR RAUF FARAJ

[Signature]

Obračun kamata broj 12082025

Broj računa	Datum računa	Datum dospijeća	Razdoblje obračuna		Broj dana	Kamatna stopa	Koefficient	Iznos duga	Iznos kamata
			od	do					
140.941,00	31.07.1983.	03.01.2013	31.07.1983	31.12.1983	154	10,00%	0.042191781	140.941,00	5.946,55
USD			01.01.1984	31.12.1984	366	10,00%	0.100273973	146.887,55	14.729,00
			01.01.1985	31.12.1985	365	10,00%	0.100000000	161.616,55	16.161,66
			01.01.1986	31.12.1986	365	10,00%	0.100000000	177.778,21	17.777,82
			01.01.1987	31.12.1987	365	10,00%	0.100000000	195.556,03	19.555,80
			01.01.1988	31.12.1988	366	10,00%	0.10027397	215.111,63	21.570,10
			01.01.1989	31.12.1989	365	10,00%	0.100000000	236.681,73	23.668,17
			01.01.1990	31.12.1990	365	10,00%	0.100000000	260.349,90	26.034,99
			01.01.1991	31.12.1991	365	10,00%	0.100000000	286.384,89	28.638,49
			01.01.1992	31.12.1992	366	10,00%	0.10027397	315.023,38	31.588,65
			01.01.1993	31.12.1993	365	10,00%	0.100000000	346.612,03	34.661,20
			01.01.1994	31.12.1994	365	10,00%	0.100000000	381.273,23	38.127,32
			01.01.1995	31.12.1995	365	10,00%	0.100000000	419.400,55	41.940,06
			01.01.1996	31.12.1996	366	10,00%	0.10027397	461.340,61	46.260,46
			01.01.1997	31.12.1997	365	10,00%	0.100000000	507.601,07	50.760,11
			01.01.1998	31.12.1998	365	10,00%	0.100000000	558.361,18	55.836,12
			01.01.1999	31.12.1999	365	10,00%	0.100000000	614.197,30	61.419,73
			01.01.2000	31.12.2000	366	10,00%	0.10027397	675.617,03	67.746,80
			01.01.2001	31.12.2001	365	10,00%	0.100000000	743.363,83	74.336,38
			01.01.2002	31.12.2002	365	10,00%	0.100000000	817.700,21	81.770,02
			01.01.2003	31.12.2003	365	10,00%	0.100000000	899.470,23	89.947,02
			01.01.2004	31.12.2004	366	10,00%	0.10027397	989.417,25	99.212,80
			01.01.2005	31.12.2005	365	10,00%	0.100000000	1.088.630,05	108.863,01
			01.01.2006	31.12.2006	365	10,00%	0.100000000	1.197.493,06	119.749,31
			01.01.2007	31.12.2007	365	10,00%	0.100000000	1.317.242,37	131.724,24
			01.01.2008	31.12.2008	366	10,00%	0.100273973	1.448.966,61	145.293,64
			01.01.2009	31.12.2009	365	10,00%	0.100000000	1.594.260,25	159.426,03
			01.01.2010	31.12.2010	365	10,00%	0.100000000	1.753.686,28	175.368,63
			01.01.2011	31.12.2011	365	10,00%	0.100000000	1.929.054,91	192.905,49
			01.01.2012	31.12.2012	366	10,00%	0.100273973	2.121.960,40	212.777,40
			01.01.2013	03.01.2013	3	10,00%	0.000821918	2.334.737,80	1.918,96
04.01.2013	21.12.2017		04.01.2013	31.12.2013	362	10,00%	0.099178082	2.336.656,76	231.745,14
			01.01.2014	31.12.2014	365	10,00%	0.100000000	2.568.401,90	256.840,19
			01.01.2015	31.12.2015	365	10,00%	0.100000000	2.825.242,09	282.524,21
			01.01.2016	31.12.2016	366	10,00%	0.100273973	3.107.766,30	311.628,07
			01.01.2017	21.12.2017	355	10,00%	0.097260274	3.419.394,37	332.571,23
			22.12.2017	31.12.2017	10	10,00%	0.002739726	3.751.965,80	10.279,36
			01.01.2018	14.06.2018	165	10,00%	0.045205479	3.762.244,96	170.074,09
			15.06.2018	05.11.2018	144	10,00%	0.039452055	3.932.319,05	155.138,07
06.11.2018	07.06.2021		06.11.2018	31.12.2018	56	10,00%	0.015342466	4.087.457,12	62.711,67
			01.01.2019	31.12.2019	365	10,00%	0.100000000	4.150.168,79	415.016,88
			01.01.2020	31.12.2020	366	10,00%	0.100273973	4.565.185,67	457.769,30
			01.01.2021	07.06.2021	158	10,00%	0.043267671	5.022.954,97	217.432,02
08.06.2021	22.07.2022		08.06.2021	31.12.2021	207	10,00%	0.050712326	5.240.389,99	287.194,66
			01.01.2022	22.07.2022	203	10,00%	0.055616438	5.537.581,54	307.960,56
23.07.2022	12.08.2025		23.07.2022	31.12.2022	162	10,00%	0.044383562	5.845.562,10	259.446,87
			01.01.2023	31.12.2023	365	10,00%	0.100000000	6.105.008,97	610.500,90
			01.01.2024	31.12.2024	366	10,00%	0.100273973	6.715.509,87	673.390,85
			01.01.2025	12.08.2025	224	10,00%	0.061369663	7.388.900,72	453.455,83
									7.701.416,65
182.827,50	08.09.1983	03.01.2013	08.09.1983	31.12.1983	115	10,00%	0.031506849	182.827,50	5.760,32
USD			01.01.1984	31.12.1984	366	10,00%	0.100273973	188.587,82	18.910,45
			01.01.1985	31.12.1985	365	10,00%	0.100000000	207.498,27	20.749,83
			01.01.1986	31.12.1986	365	10,00%	0.100000000	228.248,10	22.824,81
			01.01.1987	31.12.1987	365	10,00%	0.100000000	251.072,91	25.107,29
			01.01.1988	31.12.1988	366	10,00%	0.100273973	276.180,20	27.693,69
			01.01.1989	31.12.1989	365	10,00%	0.100000000	303.873,89	30.387,39
			01.01.1990	31.12.1990	365	10,00%	0.100000000	334.261,28	33.426,13
			01.01.1991	31.12.1991	365	10,00%	0.100000000	367.687,41	36.768,74
			01.01.1992	31.12.1992	366	10,00%	0.100273973	404.456,15	40.556,42
			01.01.1993	31.12.1993	365	10,00%	0.100000000	445.012,57	44.501,26
			01.01.1994	31.12.1994	365	10,00%	0.100000000	489.513,83	48.951,38
			01.01.1995	31.12.1995	365	10,00%	0.100000000	538.485,21	53.846,52
			01.01.1996	31.12.1996	366	10,00%	0.100273973	592.311,73	59.393,45
			01.01.1997	31.12.1997	365	10,00%	0.100000000	651.705,18	65.170,52
			01.01.1998	31.12.1998	365	10,00%	0.100000000	716.875,70	71.687,57
			01.01.1999	31.12.1999	365	10,00%	0.100000000	788.563,27	78.856,33
			01.01.2000	31.12.2000	366	10,00%	0.100273973	867.419,80	86.979,61
			01.01.2001	31.12.2001	365	10,00%	0.100000000	954.399,21	95.439,92
			01.01.2002	31.12.2002	365	10,00%	0.100000000	1.049.839,13	104.983,91
			01.01.2003	31.12.2003	365	10,00%	0.100000000	1.154.823,04	115.482,30
			01.01.2004	31.12.2004	366	10,00%	0.100273973	1.270.305,34	127.378,56
			01.01.2005	31.12.2005	365	10,00%	0.100000000	1.397.683,90	139.768,39
			01.01.2006	31.12.2006	365	10,00%	0.100000000	1.537.452,29	153.745,23
			01.01.2007	31.12.2007	365	10,00%	0.100000000	1.691.197,52	169.119,75

DATA-LINK UNIJA
Smart Accounting d.o.o.
Horvatska ulica 80 A, Zagreb

			01.01.2008	31.12.2008	366	10.00%	0.100273973	1 860 317.27	186 541.40
			01.01.2009	31.12.2009	365	10.00%	0.100000000	2 046 858.67	204 685.87
			01.01.2010	31.12.2010	365	10.00%	0.100000000	2 251 544.54	225 154.45
			01.01.2011	31.12.2011	365	10.00%	0.100000000	2 476 698.99	247 689.90
			01.01.2012	31.12.2012	366	10.00%	0.100273973	2 724 368.89	273 183.29
			01.01.2013	03.01.2013	3	10.00%	0.000821918	2 997 552.18	2 463.74
04.01.2013	21.12.2017		04.01.2013	31.12.2013	362	10.00%	0.099178082	3 000 015.92	297 535.83
			01.01.2014	31.12.2014	365	10.00%	0.100000000	3 297 551.75	329 755.18
			01.01.2015	31.12.2015	365	10.00%	0.100000000	3 627 306.93	362 730.69
			01.01.2016	31.12.2016	366	10.00%	0.100273973	3 990 037.62	400 096.92
			01.01.2017	21.12.2017	355	10.00%	0.097260274	4 390 134.54	426 985.69
			22.12.2017	31.12.2017	10	10.00%	0.002739726	4 617 120.23	13 197.59
			01.01.2018	14.06.2018	165	10.00%	0.045205479	4 830 317.82	218 356.83
			15.06.2018	05.11.2018	144	10.00%	0.039452055	5 048 674.65	199 180.59
06.11.2018	07.06.2021		06.11.2018	31.12.2018	56	10.00%	0.015342466	5 247 855.24	80 515.04
			01.01.2019	31.12.2019	365	10.00%	0.100000000	5 328 370.28	532 837.03
			01.01.2020	31.12.2020	366	10.00%	0.100273973	5 861 207.31	587 726.54
			01.01.2021	07.06.2021	158	10.00%	0.043287671	6 448 933.85	279 159.33
08.06.2021	22.07.2022		08.06.2021	31.12.2021	207	10.00%	0.056712329	6 728 093.18	381 565.83
			01.01.2022	22.07.2022	203	10.00%	0.055616438	7 109 659.01	395 413.91
23.07.2022	12.08.2025		23.07.2022	31.12.2022	162	10.00%	0.044383562	7 505 072.92	333 101.87
			01.01.2023	31.12.2023	365	10.00%	0.100000000	7 838 174.79	783 817.48
			01.01.2024	31.12.2024	366	10.00%	0.100273973	8 621 992.27	864 561.42
			01.01.2025	12.08.2025	224	10.00%	0.061369863	9 486 553.69	582 188.50
									9 885 914.69
24.651,00	08.09.1983	03.01.2013	08.09.1983	31.12.1983	115	10.00%	0.031506849	24 651.00	776.68
USD			01.01.1984	31.12.1984	366	10.00%	0.100273973	25 427.68	2 549.73
			01.01.1985	31.12.1985	365	10.00%	0.100000000	27 977.41	2 797.74
			01.01.1986	31.12.1986	365	10.00%	0.100000000	30 775.15	3 077.52
			01.01.1987	31.12.1987	365	10.00%	0.100000000	33 852.67	3 385.27
			01.01.1988	31.12.1988	366	10.00%	0.100273973	37 237.94	3 734.00
			01.01.1989	31.12.1989	365	10.00%	0.100000000	40 971.94	4 097.19
			01.01.1990	31.12.1990	365	10.00%	0.100000000	45 069.13	4 506.91
			01.01.1991	31.12.1991	365	10.00%	0.100000000	49 576.04	4 957.60
			01.01.1992	31.12.1992	366	10.00%	0.100273973	54 533.64	5 468.30
			01.01.1993	31.12.1993	365	10.00%	0.100000000	60 001.94	6 000.19
			01.01.1994	31.12.1994	365	10.00%	0.100000000	66 002.13	6 600.21
			01.01.1995	31.12.1995	365	10.00%	0.100000000	72 602.34	7 260.23
			01.01.1996	31.12.1996	366	10.00%	0.100273973	79 862.57	8 008.14
			01.01.1997	31.12.1997	365	10.00%	0.100000000	87 873.71	8 787.07
			01.01.1998	31.12.1998	365	10.00%	0.100000000	96 657.78	9 665.78
			01.01.1999	31.12.1999	365	10.00%	0.100000000	106 323.56	10 632.36
			01.01.2000	31.12.2000	366	10.00%	0.100273973	116 955.92	11 727.63
			01.01.2001	31.12.2001	365	10.00%	0.100000000	128 683.55	12 868.36
			01.01.2002	31.12.2002	365	10.00%	0.100000000	141 551.91	14 155.19
			01.01.2003	31.12.2003	365	10.00%	0.100000000	155 707.10	15 570.71
			01.01.2004	31.12.2004	366	10.00%	0.100273973	171 277.81	17 174.71
			01.01.2005	31.12.2005	365	10.00%	0.100000000	188 452.52	18 845.25
			01.01.2006	31.12.2006	365	10.00%	0.100000000	207 297.77	20 729.78
			01.01.2007	31.12.2007	365	10.00%	0.100000000	228 027.55	22 802.76
			01.01.2008	31.12.2008	366	10.00%	0.100273973	250 830.31	25 151.75
			01.01.2009	31.12.2009	365	10.00%	0.100000000	275 165.06	27 506.01
			01.01.2010	31.12.2010	365	10.00%	0.100000000	303 580.27	30 358.03
			01.01.2011	31.12.2011	365	10.00%	0.100000000	333 938.30	33 393.83
			01.01.2012	31.12.2012	366	10.00%	0.100273973	367 332.13	36 833.85
			01.01.2013	03.01.2013	3	10.00%	0.000821918	404 165.98	332.19
04.01.2013	21.12.2017		04.01.2013	31.12.2013	362	10.00%	0.099178082	404 498.17	40 117.35
			01.01.2014	31.12.2014	365	10.00%	0.100000000	444 615.52	44 461.55
			01.01.2015	31.12.2015	365	10.00%	0.100000000	489 077.07	48 907.71
			01.01.2016	31.12.2016	366	10.00%	0.100273973	537 984.78	53 945.87
			01.01.2017	21.12.2017	355	10.00%	0.097260274	591 930.65	57 571.34
			22.12.2017	31.12.2017	10	10.00%	0.002739726	649 501.99	1 779.46
			01.01.2018	14.06.2018	165	10.00%	0.045205479	651 281.45	29 441.49
			15.06.2018	05.11.2018	144	10.00%	0.039452055	680 722.94	26 855.92
06.11.2018	07.06.2021		06.11.2018	31.12.2018	56	10.00%	0.015342466	707 578.86	10 856.00
			01.01.2019	31.12.2019	365	10.00%	0.100000000	718 434.86	71 843.49
			01.01.2020	31.12.2020	366	10.00%	0.100273973	790 278.35	79 244.35
			01.01.2021	07.06.2021	158	10.00%	0.043287671	869 522.70	37 639.61
08.06.2021	22.07.2022		08.06.2021	31.12.2021	207	10.00%	0.056712329	907 162.31	51 447.29
			01.01.2022	22.07.2022	203	10.00%	0.055616438	958 609.60	53 314.45
23.07.2022	12.08.2025		23.07.2022	31.12.2022	162	10.00%	0.044383562	1 011 924.05	44 912.79
			01.01.2023	31.12.2023	365	10.00%	0.100000000	1 056 836.84	105 683.68
			01.01.2024	31.12.2024	366	10.00%	0.100273973	1 162 520.52	116 570.55
			01.01.2025	12.08.2025	224	10.00%	0.061369863	1 279 091.07	78 497.64
									1 332 837.71

DATA-LINK UNIJA
Smart Accounting d.o.o.
Horvatica ulica 80 A 71000 Zadar

			01.01.2016	31.12.2016	368	10.00%	0.100273973	808.720.11	81.093.58
			01.01.2017	31.12.2017	355	10.00%	0.097260274	889.813.69	86.543.52
			22.12.2017	31.12.2017	10	10.00%	0.002739726	976.357.21	2.674.95
			01.01.2018	14.06.2018	165	10.00%	0.045205479	979.032.16	44.257.62
			15.06.2018	05.11.2018	144	10.00%	0.039452055	1.023.289.78	40.370.88
06.11.2018	07.06.2021		06.11.2018	31.12.2018	56	10.00%	0.015342466	1.063.660.66	16.319.18
			01.01.2019	31.12.2019	365	10.00%	0.100000000	1.079.979.84	107.997.98
			01.01.2020	31.12.2020	366	10.00%	0.100273973	1.187.977.82	119.123.26
			01.01.2021	07.06.2021	158	10.00%	0.043287671	1.307.101.08	56.581.36
08.06.2021	22.07.2022		08.06.2021	31.12.2021	207	10.00%	0.056712329	1.363.682.44	77.337.61
			01.01.2022	22.07.2022	203	10.00%	0.055616438	1.441.020.05	80.144.40
23.07.2022	12.08.2025		23.07.2022	31.12.2022	162	10.00%	0.044383562	1.521.164.45	67.514.70
			01.01.2023	31.12.2023	365	10.00%	0.100000000	1.588.679.15	158.867.82
			01.01.2024	31.12.2024	366	10.00%	0.100273973	1.747.547.07	175.233.49
			01.01.2025	12.08.2025	224	10.00%	0.061369863	1.922.780.56	118.000.78
									2.006.032.34
145.107.60	30.10.1983	03.01.2013	30.10.1983	31.12.1983	63	10.00%	0.017260274	145.107.50	2.504.60
USD			01.01.1984	31.12.1984	366	10.00%	0.100273973	147.612.10	14.801.65
			01.01.1985	31.12.1985	365	10.00%	0.100000000	162.413.75	16.241.38
			01.01.1986	31.12.1986	365	10.00%	0.100000000	178.855.13	17.865.51
			01.01.1987	31.12.1987	365	10.00%	0.100000000	196.520.64	19.652.06
			01.01.1988	31.12.1988	366	10.00%	0.100273973	216.172.70	21.676.50
			01.01.1989	31.12.1989	365	10.00%	0.100000000	237.849.20	23.784.92
			01.01.1990	31.12.1990	365	10.00%	0.100000000	251.634.12	25.163.41
			01.01.1991	31.12.1991	365	10.00%	0.100000000	267.797.53	26.779.75
			01.01.1992	31.12.1992	366	10.00%	0.100273973	316.577.28	31.744.46
			01.01.1993	31.12.1993	365	10.00%	0.100000000	348.321.74	34.832.17
			01.01.1994	31.12.1994	365	10.00%	0.100000000	383.153.91	38.315.39
			01.01.1995	31.12.1995	365	10.00%	0.100000000	421.469.30	42.146.93
			01.01.1996	31.12.1996	366	10.00%	0.100273973	463.616.23	46.468.64
			01.01.1997	31.12.1997	365	10.00%	0.100000000	510.104.87	51.010.49
			01.01.1998	31.12.1998	365	10.00%	0.100000000	561.115.36	56.111.54
			01.01.1999	31.12.1999	365	10.00%	0.100000000	617.226.90	61.722.69
			01.01.2000	31.12.2000	366	10.00%	0.100273973	678.949.59	68.060.97
			01.01.2001	31.12.2001	365	10.00%	0.100000000	747.030.56	74.703.06
			01.01.2002	31.12.2002	365	10.00%	0.100000000	821.733.62	82.173.36
			01.01.2003	31.12.2003	365	10.00%	0.100000000	903.906.98	90.390.70
			01.01.2004	31.12.2004	366	10.00%	0.100273973	994.297.68	99.702.18
			01.01.2005	31.12.2005	365	10.00%	0.100000000	1.093.999.86	109.399.99
			01.01.2006	31.12.2006	365	10.00%	0.100000000	1.203.399.85	120.339.99
			01.01.2007	31.12.2007	365	10.00%	0.100000000	1.323.739.84	132.373.98
			01.01.2008	31.12.2008	366	10.00%	0.100273973	1.456.113.82	146.010.32
			01.01.2009	31.12.2009	365	10.00%	0.100000000	1.602.124.14	160.212.41
			01.01.2010	31.12.2010	365	10.00%	0.100000000	1.762.336.55	176.233.66
			01.01.2011	31.12.2011	365	10.00%	0.100000000	1.938.570.21	193.857.02
			01.01.2012	31.12.2012	366	10.00%	0.100273973	2.132.427.23	213.826.95
			01.01.2013	03.01.2013	3	10.00%	0.000821918	2.346.254.18	1.928.43
04.01.2013	21.12.2017		04.01.2013	31.12.2013	362	10.00%	0.099178082	2.348.182.61	232.888.25
			01.01.2014	31.12.2014	365	10.00%	0.100000000	2.581.070.86	258.107.09
			01.01.2015	31.12.2015	365	10.00%	0.100000000	2.839.177.96	283.917.80
			01.01.2016	31.12.2016	366	10.00%	0.100273973	3.123.095.75	313.165.22
			01.01.2017	21.12.2017	956	10.00%	0.097260274	3.490.200.97	394.211.00
			22.12.2017	31.12.2017	10	10.00%	0.002739726	3.770.472.65	10.330.06
			01.01.2018	14.06.2018	165	10.00%	0.045205479	3.780.802.71	170.913.00
			15.06.2018	05.11.2018	144	10.00%	0.039452055	3.951.715.71	155.903.30
06.11.2018	07.06.2021		06.11.2018	31.12.2018	56	10.00%	0.015342466	4.107.619.01	63.021.00
			01.01.2019	31.12.2019	365	10.00%	0.100000000	4.170.640.01	417.064.00
			01.01.2020	31.12.2020	366	10.00%	0.100273973	4.587.704.01	460.027.31
			01.01.2021	07.06.2021	158	10.00%	0.043287671	5.047.731.32	218.504.53
08.06.2021	22.07.2022		08.06.2021	31.12.2021	207	10.00%	0.056712329	5.266.235.85	298.660.50
			01.01.2022	22.07.2022	203	10.00%	0.055616438	5.564.896.35	309.499.71
23.07.2022	12.08.2025		23.07.2022	31.12.2022	162	10.00%	0.044383562	5.874.396.06	260.726.62
			01.01.2023	31.12.2023	365	10.00%	0.100000000	6.135.122.68	613.512.27
			01.01.2024	31.12.2024	366	10.00%	0.100273973	6.748.634.95	676.712.44
			01.01.2025	12.08.2025	224	10.00%	0.061369863	7.425.347.39	455.892.55
									7.736.932.44

DATA-LINK UNIJA
Smart Accounting d.o.o.
Horvatova ulica 80 A, Zagreb

77.704,00	27.09.1983	03.01.2013	27.09.1983	31.12.1983	96	10,00%	0,02630137	77.704,00	2.043,72
USD			01.01.1984	31.12.1984	366	10,00%	0,100273973	79.747,72	7.996,82
			01.01.1985	31.12.1985	365	10,00%	0,100000000	87.744,34	8.774,43
			01.01.1986	31.12.1986	365	10,00%	0,100000000	96.518,77	9.651,88
			01.01.1987	31.12.1987	365	10,00%	0,100000000	106.170,65	10.617,07
			01.01.1988	31.12.1988	366	10,00%	0,100273973	116.787,72	11.710,77
			01.01.1989	31.12.1989	365	10,00%	0,100000000	128.498,49	12.849,85
			01.01.1990	31.12.1990	365	10,00%	0,100000000	141.348,34	14.134,83
			01.01.1991	31.12.1991	365	10,00%	0,100000000	155.483,17	15.548,32
			01.01.1992	31.12.1992	366	10,00%	0,100273973	171.031,49	17.150,01
			01.01.1993	31.12.1993	365	10,00%	0,100000000	188.181,50	18.818,15
			01.01.1994	31.12.1994	365	10,00%	0,100000000	206.999,65	20.699,97
			01.01.1995	31.12.1995	365	10,00%	0,100000000	227.699,62	22.769,96
			01.01.1996	31.12.1996	366	10,00%	0,100273973	250.469,58	25.115,58
			01.01.1997	31.12.1997	365	10,00%	0,100000000	275.585,16	27.558,52
			01.01.1998	31.12.1998	365	10,00%	0,100000000	303.143,68	30.314,37
			01.01.1999	31.12.1999	365	10,00%	0,100000000	333.458,05	33.345,81
			01.01.2000	31.12.2000	366	10,00%	0,100273973	366.803,86	36.780,88
			01.01.2001	31.12.2001	365	10,00%	0,100000000	403.584,74	40.358,47
			01.01.2002	31.12.2002	365	10,00%	0,100000000	443.943,21	44.394,32
			01.01.2003	31.12.2003	365	10,00%	0,100000000	488.337,53	48.833,75
			01.01.2004	31.12.2004	366	10,00%	0,100273973	537.171,28	53.864,30
			01.01.2005	31.12.2005	365	10,00%	0,100000000	591.035,58	59.103,56
			01.01.2006	31.12.2006	365	10,00%	0,100000000	650.139,14	65.013,91
			01.01.2007	31.12.2007	365	10,00%	0,100000000	715.153,05	71.515,31
			01.01.2008	31.12.2008	366	10,00%	0,100273973	786.668,36	78.882,36
			01.01.2009	31.12.2009	365	10,00%	0,100000000	865.550,72	86.555,07
			01.01.2010	31.12.2010	365	10,00%	0,100000000	952.105,79	95.210,58
			01.01.2011	31.12.2011	365	10,00%	0,100000000	1.047.316,37	104.731,64
			01.01.2012	31.12.2012	366	10,00%	0,100273973	1.152.048,01	115.520,43
			01.01.2013	03.01.2013	3	10,00%	0,000821918	1.267.568,44	1.041,84
04.01.2013	21.12.2017		04.01.2013	31.12.2013	362	10,00%	0,099178082	1.268.610,28	125.818,33
			01.01.2014	31.12.2014	365	10,00%	0,100000000	1.394.428,61	139.442,86
			01.01.2015	31.12.2015	365	10,00%	0,100000000	1.533.871,47	153.387,15
			01.01.2016	31.12.2016	366	10,00%	0,100273973	1.687.258,52	169.188,12
			01.01.2017	31.12.2017	355	10,00%	0,097260274	1.856.446,74	180.558,52
			22.12.2017	31.12.2017	10	10,00%	0,002739726	2.037.005,26	5.580,84
			01.01.2018	14.06.2018	165	10,00%	0,045205479	2.042.586,10	92.336,06
			15.06.2018	05.11.2018	144	10,00%	0,039452055	2.134.922,18	84.227,07
06.11.2018	07.06.2021		06.11.2018	31.12.2018	56	10,00%	0,015342466	2.219.149,25	34.047,22
			01.01.2019	31.12.2019	365	10,00%	0,100000000	2.253.196,47	225.319,55
			01.01.2020	31.12.2020	366	10,00%	0,100273973	2.478.516,12	248.530,66
			01.01.2021	07.06.2021	158	10,00%	0,043287871	2.727.046,78	118.047,50
08.06.2021	22.07.2022		08.06.2021	31.12.2021	207	10,00%	0,056712329	2.845.094,28	161.351,92
			01.01.2022	22.07.2022	203	10,00%	0,055616438	3.006.446,20	167.207,83
23.07.2022	12.08.2025		23.07.2022	31.12.2022	162	10,00%	0,044383562	3.173.654,03	140.658,07
			01.01.2023	31.12.2023	365	10,00%	0,100000000	3.314.512,10	331.451,21
			01.01.2024	31.12.2024	366	10,00%	0,100273973	3.645.963,31	365.595,23
			01.01.2025	12.08.2025	224	10,00%	0,061369863	4.011.558,54	246.188,80
									4.180.043,34
34.748,00	27.09.1983	03.01.2013	01.01.1983	31.12.1983	365	10,00%	0,100000000	34.749,00	3.474,90
USD			01.01.1984	31.12.1984	366	10,00%	0,100273973	38.223,90	3.832,99
			01.01.1985	31.12.1985	365	10,00%	0,100000000	42.056,76	4.205,68
			01.01.1986	31.12.1986	365	10,00%	0,100000000	46.262,44	4.626,24
			01.01.1987	31.12.1987	365	10,00%	0,100000000	50.888,68	5.088,87
			01.01.1988	31.12.1988	366	10,00%	0,100273973	55.977,55	5.613,09
			01.01.1989	31.12.1989	365	10,00%	0,100000000	61.590,64	6.159,06
			01.01.1990	31.12.1990	365	10,00%	0,100000000	67.749,70	6.774,97
			01.01.1991	31.12.1991	365	10,00%	0,100000000	74.524,67	7.452,47
			01.01.1992	31.12.1992	366	10,00%	0,100273973	81.977,14	8.220,17
			01.01.1993	31.12.1993	365	10,00%	0,100000000	90.197,31	9.019,73
			01.01.1994	31.12.1994	365	10,00%	0,100000000	99.217,04	9.921,70
			01.01.1995	31.12.1995	365	10,00%	0,100000000	109.138,74	10.913,87
			01.01.1996	31.12.1996	366	10,00%	0,100273973	120.052,61	12.038,15
			01.01.1997	31.12.1997	365	10,00%	0,100000000	132.090,76	13.209,08
			01.01.1998	31.12.1998	365	10,00%	0,100000000	145.299,84	14.529,98
			01.01.1999	31.12.1999	365	10,00%	0,100000000	159.829,82	15.982,98
			01.01.2000	31.12.2000	366	10,00%	0,100273973	175.812,80	17.629,45
			01.01.2001	31.12.2001	365	10,00%	0,100000000	193.442,25	19.344,23
			01.01.2002	31.12.2002	365	10,00%	0,100000000	212.786,48	21.278,65
			01.01.2003	31.12.2003	365	10,00%	0,100000000	234.065,13	23.406,51
			01.01.2004	31.12.2004	366	10,00%	0,100273973	257.471,64	25.817,70
			01.01.2005	31.12.2005	365	10,00%	0,100000000	283.289,34	28.328,93
			01.01.2006	31.12.2006	365	10,00%	0,100000000	311.618,27	31.161,83
			01.01.2007	31.12.2007	365	10,00%	0,100000000	342.780,10	34.278,01
			01.01.2008	31.12.2008	366	10,00%	0,100273973	377.058,11	37.809,11
			01.01.2009	31.12.2009	365	10,00%	0,100000000	414.867,22	41.486,72
			01.01.2010	31.12.2010	365	10,00%	0,100000000	456.353,94	45.635,39
			01.01.2011	31.12.2011	365	10,00%	0,100000000	501.989,33	50.198,93
			01.01.2012	31.12.2012	366	10,00%	0,100273973	552.188,26	55.370,11
			01.01.2013	03.01.2013	3	10,00%	0,000821918	607.558,37	499,38
04.01.2013	21.12.2017		04.01.2013	31.12.2013	362	10,00%	0,099178082	608.057,73	60.306,00
			01.01.2014	31.12.2014	365	10,00%	0,100000000	668.363,73	66.836,37
			01.01.2015	31.12.2015	365	10,00%	0,100000000	735.200,10	73.520,01

DATA-LINK UNI
Smart Accounting
Horvátova ulica 80 A, 1

24.662,00	22.11.1983	03.01.2013	22.11.1983	31.12.1983	40	10.00%	0.01095890	24.662,00	270,27
USD			01.01.1984	31.12.1984	366	10.00%	0.100273973	24.932,27	2.500,06
			01.01.1985	31.12.1985	365	10.00%	0.100000000	27.432,33	2.743,23
			01.01.1986	31.12.1986	365	10.00%	0.100000000	30.175,56	3.017,56
			01.01.1987	31.12.1987	365	10.00%	0.100000000	33.193,12	3.319,31
			01.01.1988	31.12.1988	366	10.00%	0.100273973	36.512,43	3.661,25
			01.01.1989	31.12.1989	365	10.00%	0.100000000	40.173,68	4.017,37
			01.01.1990	31.12.1990	365	10.00%	0.100000000	44.191,05	4.419,11
			01.01.1991	31.12.1991	365	10.00%	0.100000000	48.610,18	4.861,02
			01.01.1992	31.12.1992	366	10.00%	0.100273973	53.471,18	5.361,77
			01.01.1993	31.12.1993	365	10.00%	0.100000000	58.832,95	5.883,30
			01.01.1994	31.12.1994	365	10.00%	0.100000000	64.716,25	6.471,63
			01.01.1995	31.12.1995	365	10.00%	0.100000000	71.187,88	7.118,79
			01.01.1996	31.12.1996	366	10.00%	0.100273973	78.306,67	7.852,12
			01.01.1997	31.12.1997	365	10.00%	0.100000000	86.158,79	8.615,88
			01.01.1998	31.12.1998	365	10.00%	0.100000000	94.774,67	9.477,47
			01.01.1999	31.12.1999	365	10.00%	0.100000000	104.252,14	10.425,21
			01.01.2000	31.12.2000	366	10.00%	0.100273973	114.677,35	11.499,15
			01.01.2001	31.12.2001	365	10.00%	0.100000000	126.176,50	12.617,65
			01.01.2002	31.12.2002	365	10.00%	0.100000000	138.794,15	13.879,42
			01.01.2003	31.12.2003	365	10.00%	0.100000000	152.673,57	15.267,36
			01.01.2004	31.12.2004	366	10.00%	0.100273973	167.940,83	16.840,10
			01.01.2005	31.12.2005	365	10.00%	0.100000000	184.781,03	18.478,10
			01.01.2006	31.12.2006	365	10.00%	0.100000000	203.259,13	20.325,91
			01.01.2007	31.12.2007	365	10.00%	0.100000000	223.585,04	22.358,50
			01.01.2008	31.12.2008	366	10.00%	0.100273973	245.943,54	24.661,74
			01.01.2009	31.12.2009	365	10.00%	0.100000000	270.635,28	27.063,53
			01.01.2010	31.12.2010	365	10.00%	0.100000000	297.665,81	29.766,58
			01.01.2011	31.12.2011	365	10.00%	0.100000000	327.432,39	32.743,24
			01.01.2012	31.12.2012	366	10.00%	0.100273973	360.175,63	36.116,24
			01.01.2013	03.01.2013	3	10.00%	0.000821918	396.291,87	39,325,72
04.01.2013	21.12.2017		04.01.2013	31.12.2013	362	10.00%	0.099178082	396.617,59	39.335,77
			01.01.2014	31.12.2014	365	10.00%	0.100000000	435.953,36	43.595,34
			01.01.2015	31.12.2015	365	10.00%	0.100000000	479.548,70	47.954,87
			01.01.2016	31.12.2016	366	10.00%	0.100273973	527.503,57	52.894,88
			01.01.2017	31.12.2017	365	10.00%	0.099260274	580.398,45	58.449,71
			22.12.2017	31.12.2017	10	10.00%	0.002739726	636.848,16	1.744,79
			01.01.2018	14.06.2018	165	10.00%	0.045205479	638.592,95	28.867,90
			15.06.2018	05.11.2018	144	10.00%	0.039452055	667.460,85	26.332,70
06.11.2018	07.06.2021		06.11.2018	31.12.2018	56	10.00%	0.015342466	693.793,55	10.644,50
			01.01.2019	31.12.2019	365	10.00%	0.100000000	704.438,05	70.443,81
			01.01.2020	31.12.2020	366	10.00%	0.100273973	774.881,86	77.790,48
			01.01.2021	07.06.2021	158	10.00%	0.043287671	852.582,34	36.906,30
08.06.2021	22.07.2022		08.06.2021	31.12.2021	207	10.00%	0.056712329	889.488,64	50.444,97
			01.01.2022	22.07.2022	203	10.00%	0.055616438	939.933,61	52.275,76
23.07.2022	12.08.2025		23.07.2022	31.12.2022	162	10.00%	0.044383562	992.209,37	44.037,79
			01.01.2023	31.12.2023	365	10.00%	0.100000000	1.036.247,16	103.624,72
			01.01.2024	31.12.2024	366	10.00%	0.100273973	1.139.871,88	114.299,48
			01.01.2025	12.08.2025	224	10.00%	0.061369863	1.254.171,36	76.968,32
									1.306.477,88
10.654,00	25.10.1984	03.01.2013	25.10.1984	31.12.1984	68	10.00%	0.018630137	10.654,00	198,49
USD			01.01.1985	31.12.1985	365	10.00%	0.100000000	10.852,49	1.085,25
			01.01.1986	31.12.1986	365	10.00%	0.100000000	11.937,74	1.193,77
			01.01.1987	31.12.1987	365	10.00%	0.100000000	13.131,51	1.313,15
			01.01.1988	31.12.1988	366	10.00%	0.100273973	14.444,66	1.444,42
			01.01.1989	31.12.1989	365	10.00%	0.100000000	15.893,08	1.589,31
			01.01.1990	31.12.1990	365	10.00%	0.100000000	17.482,39	1.748,24
			01.01.1991	31.12.1991	365	10.00%	0.100000000	19.230,63	1.923,06
			01.01.1992	31.12.1992	366	10.00%	0.100273973	21.153,69	2.121,16
			01.01.1993	31.12.1993	365	10.00%	0.100000000	23.274,85	2.327,49
			01.01.1994	31.12.1994	365	10.00%	0.100000000	25.602,34	2.560,23
			01.01.1995	31.12.1995	365	10.00%	0.100000000	28.162,57	2.816,26
			01.01.1996	31.12.1996	366	10.00%	0.100273973	30.978,83	3.106,37
			01.01.1997	31.12.1997	365	10.00%	0.100000000	34.085,20	3.408,52
			01.01.1998	31.12.1998	365	10.00%	0.100000000	37.493,72	3.749,37
			01.01.1999	31.12.1999	365	10.00%	0.100000000	41.243,09	4.124,31
			01.01.2000	31.12.2000	366	10.00%	0.100273973	45.367,40	4.549,17
			01.01.2001	31.12.2001	365	10.00%	0.100000000	49.916,57	4.991,66
			01.01.2002	31.12.2002	365	10.00%	0.100000000	54.908,23	5.490,82
			01.01.2003	31.12.2003	365	10.00%	0.100000000	60.399,05	6.039,91
			01.01.2004	31.12.2004	366	10.00%	0.100273973	66.438,96	6.662,10
			01.01.2005	31.12.2005	365	10.00%	0.100000000	73.101,06	7.310,11
			01.01.2006	31.12.2006	365	10.00%	0.100000000	80.411,17	8.041,12
			01.01.2007	31.12.2007	365	10.00%	0.100000000	88.452,29	8.845,23
			01.01.2008	31.12.2008	366	10.00%	0.100273973	97.297,52	9.756,41
			01.01.2009	31.12.2009	365	10.00%	0.100000000	107.053,93	10.705,39
			01.01.2010	31.12.2010	365	10.00%	0.100000000	117.759,32	11.775,93
			01.01.2011	31.12.2011	365	10.00%	0.100000000	129.535,25	12.953,53
			01.01.2012	31.12.2012	366	10.00%	0.100273973	142.488,78	14.287,92
			01.01.2013	03.01.2013	3	10.00%	0.000821918	156.776,70	128,86

	04.01.2013	21.12.2017	04.01.2013	31.12.2013	362	10.00%	0.099178082	156.905.56	15.561.59
			01.01.2014	31.12.2014	365	10.00%	0.100000000	172.467.15	17.246.72
			01.01.2015	31.12.2015	365	10.00%	0.100000000	189.713.87	18.971.39
			01.01.2016	31.12.2016	366	10.00%	0.100273973	208.685.26	20.925.70
			01.01.2017	21.12.2017	355	10.00%	0.097260274	229.610.96	22.332.02
			22.12.2017	31.12.2017	10	10.00%	0.002739726	251.942.98	690.25
			01.01.2018	14.06.2018	165	10.00%	0.045205479	252.633.23	11.420.41
			15.06.2018	05.11.2018	144	10.00%	0.039452055	264.053.64	10.417.46
06.11.2018	07.06.2021		06.11.2018	31.12.2018	56	10.00%	0.015342466	274.471.10	4.211.06
			01.01.2019	31.12.2019	365	10.00%	0.100000000	278.682.16	27.868.22
			01.01.2020	31.12.2020	366	10.00%	0.100273973	306.550.38	30.739.02
			01.01.2021	07.06.2021	158	10.00%	0.043287671	337.289.40	14.600.47
08.06.2021	22.07.2022		08.06.2021	31.12.2021	207	10.00%	0.056712329	351.889.87	19.956.49
			01.01.2022	22.07.2022	203	10.00%	0.055616438	371.846.36	20.680.77
23.07.2022	12.08.2025		23.07.2022	31.12.2022	162	10.00%	0.044383562	392.527.13	17.421.75
			01.01.2023	31.12.2023	365	10.00%	0.100000000	409.948.88	40.994.89
			01.01.2024	31.12.2024	366	10.00%	0.100273973	450.943.77	45.217.92
			01.01.2025	12.08.2025	224	10.00%	0.061369863	496.151.69	30.449.37
									515.957.06
3.839.00	04.02.1984	03.01.2013	04.02.1984	31.12.1984	332	10.00%	0.09095890	3.839.00	349.19
USD			01.01.1985	31.12.1985	365	10.00%	0.100000000	4.188.19	418.82
			01.01.1986	31.12.1986	365	10.00%	0.100000000	4.607.01	460.70
			01.01.1987	31.12.1987	365	10.00%	0.100000000	5.067.71	506.77
			01.01.1988	31.12.1988	366	10.00%	0.100273973	5.574.48	558.98
			01.01.1989	31.12.1989	365	10.00%	0.100000000	6.133.46	613.35
			01.01.1990	31.12.1990	365	10.00%	0.100000000	6.745.81	674.58
			01.01.1991	31.12.1991	365	10.00%	0.100000000	7.421.49	742.15
			01.01.1992	31.12.1992	366	10.00%	0.100273973	8.163.64	818.60
			01.01.1993	31.12.1993	365	10.00%	0.100000000	8.982.24	898.22
			01.01.1994	31.12.1994	365	10.00%	0.100000000	9.880.46	988.05
			01.01.1995	31.12.1995	365	10.00%	0.100000000	10.868.51	1.086.85
			01.01.1996	31.12.1996	366	10.00%	0.100273973	11.955.36	1.198.81
			01.01.1997	31.12.1997	365	10.00%	0.100000000	13.154.17	1.315.42
			01.01.1998	31.12.1998	365	10.00%	0.100000000	14.469.59	1.446.96
			01.01.1999	31.12.1999	365	10.00%	0.100000000	15.916.55	1.591.66
			01.01.2000	31.12.2000	366	10.00%	0.100273973	17.508.21	1.755.62
			01.01.2001	31.12.2001	365	10.00%	0.100000000	19.263.83	1.926.38
			01.01.2002	31.12.2002	365	10.00%	0.100000000	21.190.21	2.119.02
			01.01.2003	31.12.2003	365	10.00%	0.100000000	23.309.23	2.330.92
			01.01.2004	31.12.2004	366	10.00%	0.100273973	25.640.15	2.571.04
			01.01.2005	31.12.2005	365	10.00%	0.100000000	28.211.19	2.821.12
			01.01.2006	31.12.2006	365	10.00%	0.100000000	31.032.31	3.103.23
			01.01.2007	31.12.2007	365	10.00%	0.100000000	34.135.54	3.413.55
			01.01.2008	31.12.2008	366	10.00%	0.100273973	37.549.09	3.765.20
			01.01.2009	31.12.2009	365	10.00%	0.100000000	41.314.29	4.131.43
			01.01.2010	31.12.2010	365	10.00%	0.100000000	45.445.72	4.544.57
			01.01.2011	31.12.2011	365	10.00%	0.100000000	49.990.29	4.999.03
			01.01.2012	31.12.2012	366	10.00%	0.100273973	54.989.32	5.514.00
			01.01.2013	03.01.2013	3	10.00%	0.000621918	60.503.32	49.73
04.01.2013	21.12.2017		04.01.2013	31.12.2013	362	10.00%	0.099178082	60.553.05	6.005.54
			01.01.2014	31.12.2014	365	10.00%	0.100000000	66.558.59	6.655.86
			01.01.2015	31.12.2015	365	10.00%	0.100000000	73.214.45	7.321.45
			01.01.2016	31.12.2016	366	10.00%	0.100273973	80.535.90	8.075.65
			01.01.2017	21.12.2017	355	10.00%	0.097260274	88.611.55	8.618.38
			22.12.2017	31.12.2017	10	10.00%	0.002739726	97.229.93	266.38
			01.01.2018	14.06.2018	165	10.00%	0.045205479	97.496.31	4.407.37
			15.06.2018	05.11.2018	144	10.00%	0.039452055	101.903.68	4.020.31
06.11.2018	07.06.2021		06.11.2018	31.12.2018	56	10.00%	0.015342466	105.923.99	1.625.14
			01.01.2019	31.12.2019	365	10.00%	0.100000000	107.549.13	10.754.91
			01.01.2020	31.12.2020	366	10.00%	0.100273973	118.304.04	11.862.82
			01.01.2021	07.06.2021	158	10.00%	0.043287671	130.166.66	5.634.62
08.06.2021	22.07.2022		08.06.2021	31.12.2021	207	10.00%	0.056712329	135.801.48	7.701.62
			01.01.2022	22.07.2022	203	10.00%	0.055616438	143.503.10	7.981.13
23.07.2022	12.08.2025		23.07.2022	31.12.2022	162	10.00%	0.044383562	151.484.23	6.723.41
			01.01.2023	31.12.2023	365	10.00%	0.100000000	158.207.64	15.820.76
			01.01.2024	31.12.2024	366	10.00%	0.100273973	174.028.40	17.450.52
			01.01.2025	12.08.2025	224	10.00%	0.061369863	191.478.92	11.751.04
									199.390.96
Ukupno kamate USD									34.864.101,77 USD
srednji TEČAJ USD 12.08.2025. 1,162200									29.998.366,69 EUR

Zagreb 08.09.2025

Za OD Hanžeković d.o.o.
kamatu obračunao Data-link Unija smart Accounting d.o.o.

DATA-LINK UNIJA
Smart Accounting d.o.o.
Horvatova ulica 80 A, Zagreb



HRVATSKA NARODNA BANKA

Tečajna lista

HRVATSKA NARODNA BANKA - TEČAJNA LISTA

za klijente HNB-a, od 11.8.2025. u primjeni od 12.8.2025. od 00:00

Država	Šifra valute	Valuta	Kupovni za devize	Srednji za devize	Prodajni za devize
Australija	036	AUD	1,7885	1,7858	1,7831
Kanada	124	CAD	1,6044	1,6020	1,5996
Češka	203	CZK	24,520	24,483	24,446
Danska	208	DKK	7,4743	7,4631	7,4519
Mađarska	348	HUF	396,32	395,73	395,14
Japan	392	JPY	172,12	171,86	171,60
Norveška	578	NOK	11,9229	11,9050	11,8871
Švedska	752	SEK	11,1988	11,1820	11,1652
Švicarska	756	CHF	0,9444	0,9430	0,9416
Velika Britanija	826	GBP	0,86690	0,86560	0,86430
SAD	840	USD	1,1639	1,1622	1,1605
Bosna i Hercegovina	977	BAM	1,95876	1,95583	1,95290
Poljska	985	PLN	4,2599	4,2535	4,2471

Napomena:

1. Svi tečajevi su iskazani za 1 EUR.
2. Srednji tečajevi za euro u odnosu na druge valute koji su objavljeni u tečajnoj listi HNB-a imaju za cilj pružiti informaciju o tečaju eura u odnosu na druge valute u specifičnom vremenskom razdoblju na datum objave tečajne liste i kao takvi se mogu koristiti isključivo u svrhe predviđene odredbom članka 17. stavka 2. Zakona o uvođenju eura kao službene valute u Republici Hrvatskoj ("Narodne novine" broj 57/2022 i 88/2022).
3. Srednji tečajevi HNB-a nisu namijenjeni za korištenje u pravnim poslovima koji su nastali nakon uvođenja eura kao službene valute u Republici Hrvatskoj, niti bi se oni trebali koristiti, direktno ili indirektno (kao referentna vrijednost) za sklapanje bilo kojih novih pravnih poslova, već je njihovo korištenje ograničeno na pravne poslove u kojima je pozivanje na srednji tečaj HNB-a određeno prije datuma uvođenja eura, osim ako nekim propisom nije drugačije uređeno.
4. HNB ne može biti odgovoran za korištenje podataka o srednjim tečajevima HNB-a u svrhe za koje to nije namijenjeno.

Tečajna lista za klijente HNB-a objavljuje se svakoga radnog dana platnog sustava TARGET, a ne objavljuje se na neradne dane platnog sustava TARGET, što uključuje subote i nedjelje, 1. siječnja.

Veliki petak, Uskrsni ponedjeljak, 1. svibnja te 25. i 26. prosinca.

Formatirani zapis

Opis formatiranog zapisa

HNB API – upute za korištenje

Ovjereni prijevod sa engleskog jezika

TVORNICA CEMENTA



Ugovoreno je između:

" Al-Amara Transportation Company " - Kuvajt

i

" Industrogradnja Yugoslav Co./Al-Ta'mim Cement
Factory Project "

da će " Al-Amara Transportation Co. " snabdijevati
" Industrogradnj-u, Yugoslav Co./Al-Ta'mim Cement
Factory Project " sa " Portland " rasutim cementom i
rasutim cementom otpornim na sulfat u skladu sa
slijedećim uvjetima :

Prvo :

" Al-Amara Transportation Co." će snabdijevati sa cementom
" Portland " i " Otporni na sulfat " a prema zahtjevima
" Project Al-Ta'mim Cement Factory ", kao i na zahtjev
" Industrogradnja Co. ". Pripremit će se mjesečni plan
za zahtijevane količine. Plan se može mijenjati u skladu
sa napredovanjem radova na projektu.

Drugo - cijene

Cijena za tonu " Portland " rasutog cementa, C&F
mjesto radova " Al-Ta'mim Cement Factory (Type 1)

US\$ 105,--

Cijena za tonu " Otpornog na sulfat " rasutog cementa,
C&F mjesto radova " Al-Ta'mim Cement Factory

US\$ 110,--

nastavak strana 2

Treće :

Vrijednost isporučenog cementa će se isplatiti na račun " Al-Amara Transportation Co. " u Kuvajtu u roku od tri mjeseca po podnošenju fakture o isporučenom cementu. Snabdjevač će podnositi mjesečni račun koji pokriva isporučene količine.

Četvrto :

U slučaju da bi vozila snabdjevača morala čekati na istovar zbog bilo kojeg razloga " Industrogradnja Co. " ne snosi nikakve dodatne troškove u vezi s time.

Napisano u Bagdadu, 5. ožujka 1983 i potpisano od strane obje kompanije.

Al-Amara Transportation Co./Kuvajt, potpis, s.r.
nečitko

Industrogradnja Yugoslav Co., potpisi, s.r. nečitko

109/87
Ja, dolje potpisani, JURE BEROVAC, sudski tumač iz Zagreba, V. Riesznera 1, za njemački i engleski jezik, postavljen rješenjem Predsjednika Okružnog suda u Zagrebu br.: 4-Su-33/85 od 1. 07. 85. g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom, njemačkom jeziku.
Zagreb, dne 28 AUG 1987 god.

Stalni sudski tumač



It has been agreed between :

Al-Amara Transportation Company - Kuwait

and

Industrogradnja Yugoslav Co./Al-Ta'mim Cement Factory Project

that Al-Amara Transportation Co. will supply Industrogradnja Yugoslav Co./
Al-Ta'mim Cement Factory Project with Portland bulk cement and Sulphate Resisting
bulk cement according to the following conditions :

First

Al-Amara Transportation Co. shall supply the cement both Portland and Resisting
as per the requirements of Project Al-Ta'mim Cement Factory and on the request of
Industrogradnja Co.. A monthly schedule shall be prepared for the required quantities.
The schedule in question could be modified in accordance with work progress on the
Project.

Second / Prices

- Price per one ton of Portland / bulk cement C and F Work Site of
Al-Ta'mim Cement Factory (TYPE I) US \$ 105/-
- Price per one ton of Sulphate Resisting /bulk cement C and F Work
Site of Al-Ta'mim Cement Factory US \$ 110/-

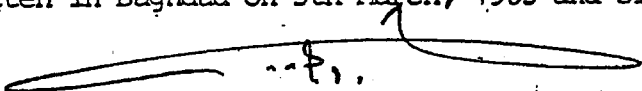
Third

The value of the supplied cement shall be paid to the account of Al-Amara Transportation
Co. in Kuwait after three months from date of submitting the invoice of the
supplied cement, where the Supplier shall submit monthly invoices covering the
supplied quantities.

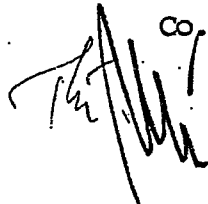
Fourth

In case the vehicles belonging to the Supplier were obliged to wait for unloading,
for any reason, Industrogradnja Co. does not bear any additional sums to this effect.

Written in Baghdad on 5th March, 1983 and signed by both Companies.


Al-Amara Transportation
Co. / Kuwait

Industrogradnja Yugoslav

Co.
 

CONTRACT

First Party: "Industrogradnja" Civil Engineering Co.
Zagreb, Yugoslavia - Iraq Branch
(hereinafter Industrogradnja)

Second Party: Al-Amana Transport Co. Kuwait
(hereinafter Al-Amana)

Article 1

On 5th March 1984 the above two parties agreed upon the settlement of the following overstanding invoices for material delivered by Al-Amana to Industrogradnja, Iraq Branch :

Inv. No. 765 of 31.07.83	US \$	140.941.00
" 709 of 08.09.83	US \$	182.827.50
" 710 of 08.09.83	US \$	24.651.00
" 711 of 27.09.83	US \$	77.704.00
" 712 of 27.09.83	US \$	34.749.00
" 713 of 30.10.83	US \$	145.407.50
" 715 of 22.11.83	US \$	24.662.00
" 716 of 25.01.84	US \$	10.654.00
" 717 of 04.02.84	US \$	3.839.00

Total: US \$ 645.135.00

(six hundred forty five thousand one hundred thirty five only)

Article 2.

It has been agreed between the above two parties to delay the payment for one year starting from 8th November 1983.

By this contract all the invoices from Article 1 submitted before and after 8th November 1983 are subject to this date, consequently the closing date of the delayed payment will be 8th November 1984.

Article 3

Industrogradnja is charged with an interest of 10% of total amount of the debt for the agreed payment term.

Article 4

Industrogradnja will issue in favour of Al-Amana the bank guarantee through its bank in Zagreb warranting the payment ~~in the contracted term.~~

Article 5

If Industrogradnja effects the payment before the agreed term, the interest will be calculated until the actual date of payment.

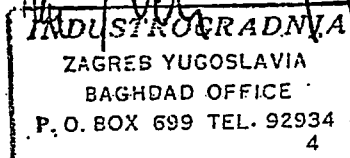
Article 6

This contract comes into force upon signing by both parties. The contract is made in four identical copies, two copies for Industrogradnja and two copies for Al-Amana.

In Baghdad, 5th March 1984

For and on behalf
of Al-Amana :

For and on behalf
of Industrogradnja:



Det. Styer

Excellence
165

7183

17.12.86



Ovjereni prijevod sa engleskog jezika.

U G O V O R

Između:

1. "Industrogradnja" Civil Engineering Co.
Zagreb, Jugoslavija - Odjel u Iraku
(u daljnjem tekstu "Industrogradnja")



- i.
2. "Al-Amara Transport Co." Kuvajt
(u daljnjem tekstu "Al-Amara")

Član 1.

Na dan 5. ožujka 1984. gore navedene strane su se dogovorile namirenju slijedećih neplaćenih faktura za isporučeni materijal od strane firme "Al-Amara" firmi "Industrogradnja", Odjel u Iraku:

Faktura br.	706	od	31.07.83.	US	140.941.00	dolara
"	"	709	od	08.09.83.	US	182.827.50 "
"	"	710	od	08.09.83.	US	24.651.00 "
"	"	711	od	27.09.83.	US	77.704.00 "
"	"	712	od	27.09.83.	US	34.749.00 "
"	"	713	od	30.10.83.	US	145.107.50 "
"	"	715	od	22.11.83.	US	24.662.00 "
"	"	716	od	25.01.84.	US	10.654.00 "
"	"	717	od	04.02.84.	US	3.839.00 "

U k u p n o: US 645.135.00 "
(šeststotinačetridesetipettisućaištotridesetipet)

Ovjereni prijevod sa engleskog jezika strana 2

Član 2.

Gore navedene strane su se dogovrile da se isplata odloži za jednu godinu počevši od 8. studenoga 1983. Ovim ugovorom se određuje da se sve fakture podnesene prije i poslije 8. studenog 1983. odnose na taj datum te da prema tome zaključni datum zakašnjele isplate bude 8. studeni 1984.

Član 3.

Industrogradnja je dužna isplatiti kamatu od 10% ukupnog iznosa duga za dogovorenu isplatu.

Član 4.

Industrogradnja će izdati u korist firme " Al-Amama " bankovnu garanciju putem svoje banke u Zagrebu, koja će jamčiti isplatu dogovorenog.

Član 5.

Ukoliko Industrogradnja izvrši isplatu prije dogovorenog termina kamata će se obračunati do stvarnog datuma isplate.

Član 6.

Ovaj ugovor stupa na snagu po potpisivanju od strane obje stranke. Ugovor je sačinjen u četiri istovjetne kopije, dvije za Industrogradnju i dvije za firmu " Al-Amama ".

U Bagdadu, 5. ožujka 1984.

U ime firme " Al-Amama "
potpis, s.r. nečitko

U ime Industrogradnje,
potpis, s.r. nečitko

Žig firme: " Industrogradnja", Zagreb,
Jugoslavija, Ured u Bagdadu,



31/87

Ja, dolje potpisani, JURE BOROVIĆ, sudski tumač iz Zagreba,
V. Riesznera 1, za njemački i engleski jezik, postavljen rješe-
njem Predsjednika Okružnog suda u Zagrebu br.: 4-Su-33/85
od 1. 07. 85. g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgo-
vara izvorniku sastavljenom na engleskom, njemačkom jeziku.

Zagreb, dne 19 MAR 1987 god.

Sudski tumač



U ime Allaha premilostivoga

Republika Irak
Ministarstvo pravosuđa
Odjel za pravosudne odnose

Broj: 3 / 2 / 20 / 2 / 1217
Datum: 29.05.2006.

Ministarstvo vanjskih poslova / Pravni odjel /

Premet: Rasprava

Pozivajući se na dopis Ministarstva pravosuđa Republike Hrvatske pod brojem 514-05-01-05-2 od datuma 07.01.2005. navodimo kako slijedi:

1. RegistarSKI broj tvrtke Al-Amana Transport Company Limited Liability Co. u državi Kuvajt (*Poduzeće za transport Al-Amana d.o.o.*) je 45786, protokol 361/A, svitak 16/9/1978 – Tvrtka je registrirana u Iraku kao podružnica strane tvrtke u Iraku 04.09.1979. pod brojem Š/ 2/978, a dana 28.10.1983. promijenila je ime u Oriental Company prema Ugovoru broj 169/Y, svitak 1, kojeg je izdalo Ministarstvo pravosuđa u Kuvajtu. (U prilogu istovjetna preslika dokumenta)
2. Promjena imena tvrtke Al-Amana Transport Company Limited Liability Co. u United Oriental Company for Transport and Contracting Limited Liability Co. (UOCO) (*Ujedinjena istočna kompanija za transport i poduzetništvo d.o.o (UOKO)*) nije utjecala na pravni status tvrtke. (U prilogu istovjetna preslika dokumenta)
3. Tvrtka Al-Amana Transport Company je postojala u vrijeme zaključenja Ugovora dana 05.03.1984. sukladno svim iračkim zakonima. (U prilogu istovjetna preslika dokumenta)
4. Poznato je da je gospodin Amir Raoof Faraj ishodio presudu protiv opunomoćenog direktora građevinske tvrtke Industrogradnja, Jugoslavija, i direktora Zagrebačke banke, Jugoslavija, po službenoj dužnosti

Nadamo se da će informacije koje smo pribavili i poslali biti od koristi Ministarstvu pravosuđa Republike Hrvatske

Sa štovanjem
(*Vlastoručni potpis nečitak*)
Generalni direktor Odjela za pravosudne odnose
29.05.2006

Ja, Branka Sturica, stalni sudski tumač za arapski jezik imenovana rješenjem predsjednice Županijskog suda u Zagrebu broj 4 SU-1544/06 od 29.studenog 2006., izjavljujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku na arapskom jeziku.

Zagreb, 07.12.2006.
Ov. 15/2006



Branka Sturica
Branka Sturica, prof.
stalni sudski tumač za arapski jezik

Ovaj prijevod sastoji se od
2 stranice / 6 listova
Broj: OV-43/2010
Datum: 29. lipnja 2010.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



/pisano na memorandumu društva UNITED ORIENTAL COMPANY
Transport & Contracting w.l.l. (UOCO) KUVAJT/

Dana 1.10.1986.

Poštovani gospodine,

Ja, niže potpisani Farhad Jamal Faraj, u svojstvu „ZAKONSKOG ADMINISTRATORA“ društva United Oriental Company for Transport and Contracting, koje je zamijenilo društvo „Almana Transport Company“ temeljem pravovaljanog ugovora o izmjeni tvrtke broj 169/C od 27.10.1983. izdanog od strane Ministarstva pravosuđa Kuvajta, izjavljujem kako slijedi:

1. Gospodin Ameer Raoof Farag upotrijebio je ime našeg društva pri potpisivanju ugovora između njega i jugoslavenskog društva „INDUSTROGRANJA CIVIL ENGINEERING CO.“ dana 5.3.1984. (petog ožujka tisuću devetsto osamdeset četvrte godine) u vrijeme osnivanja društva koje pripada isključivo njemu i zaključenja gore spomenutog ugovora.
2. Sva sredstva prethodno isplaćena od strane ili u ime spomenutog jugoslavenskog društva društvu Almana Transport Co. u vezi gore navedenog ugovora u cijelosti su prepuštena gospodinu Ameeru Raofu Faragu, koji to potvrđuje potpisom i odobrenjem ove izjave.
3. Gospodin Ameer Raof Farag jedina je osoba odgovorna za provedbu spomenutog ugovora te naše društvo nema moralne niti materijalne odgovornosti niti u pogledu provedbe ugovora niti u pogledu onoga što bi iz njega moglo proizaći između dviju uključenih stranaka, to jest gospodina Ameera Raofa Faraga i gore navedenog jugoslavenskog društva.
4. Naše društvo nema nikakvog prigovora tome da gospodin Ameer Raof Farag izravno od jugoslavenskog društva primi preostali njemu dugovani iznos.
5. Naše društvo trenutno ne potražuje niti će ubuduće potraživati išta od jugoslavenskog društva.

Ovom se izjavom smatraju razriješenima sve obveze između našeg društva i jugoslavenskog društva.

6. Gospodin Ameer Raof Farag ima sva potrebna ovlaštenja da osobno i u svoje ime ili u svojstvu vlasnika bilo kojeg društva koje mu pripada prati provedbu gore spomenutog ugovora potpisanog 05.03.1984. Također, u tom svojstvu može potpisivati sve akte koji proizađu iz činjenice da društvo traži isplatu od jugoslavenskog društva, koje mu može izravno isplatiti preostali iznos duga iz gore navedenog ugovora.
7. Međutim, budući da je gornji ugovor bio potpisan između Vas i gospodina Ameera Raofa Faraja bez ovlaštenja s naše strane, moramo Vam staviti do znanja da mi ne prihvaćamo nikakvu odgovornost ili obvezu u vezi te transakcije te da taj ugovor u potpunosti smatramo ugovorom između vas dvoje bez ikakvog nikakvog odnosa ili obveze za našu stranu.

S poštovanjem,

gospodin Farhad Jamal Faraj

/inicijali/

/ovalni žig/

UNITED ORIENTAL COMPANY
FOR CONTRACT & TRANSPORT W.L.L. UOCO

gospodin Ameer Raof Farag

/inicijali/

/taksena marka na arapskom jeziku/

/četrvtasti štambilj na arapskom jeziku/

/četrvtasti štambilj na više jezika uključujući i hrvatski/

/okrugli žig na više jezika, uključujući i hrvatski/

/inicijali/

/četrvtasti štambilj/

KUVAJTSKA KOMORA ZA TRGOVINU I INDUSTRIJU

Potvrda o legalizaciji potpisa broj 4089/4084/F

Kuvajtska Komora za trgovinu i industriju ovjerava bez odgovornosti potpis gospodina Farhada Jamala Faraja, koji je ovlašten potpisivati u ime društva „United Oriental Company for Transport & Contracting Co. W.L.L.“, koja je registrirana pri ovoj Komori za godinu 1986.

Kuvajt, 19.11.1986.

/ovalni pečat/

KUVAJTSKA KOMORA ZA
TRGOVINU I INDUSTRIJU
TAJNIK

/tekst na arapskom/

Za glavnog tajnika

/inicijali/

/okrugli žig nečitak/

/četrvtasti štambilj nečitak/

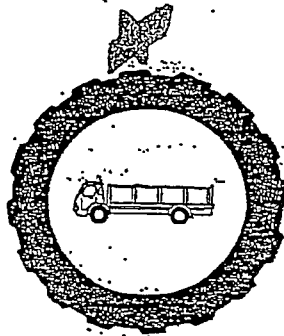
Ja, Marina Gessner, mag., stalni sudski tumač za engleski, francuski, portugalski i rumunjski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, br. 4 Su-686/09 od 1. ožujka 2010. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

U Zagrebu, 29. lipnja 2010.

Broj: OV-43/2010



UNITED ORIENTAL COMPANY
Transport & Contracting w.l.l. (UOCO)
KUWAIT



الشركة الشرقية المتحدة
للنقل والمقاولات العامة ذ.م.م. (يوكو)
الكويت

Date 1-10-86

No.

التاريخ

الرقم

Dear Sir,

I. Mr. Farhad Jamal Faraj whose signature is shown below, and in the capacity of 'LEGAL ADMINISTRATOR' for the United Oriental Company for Transport and Contracting, which has replaced 'Almana Transport Company'; in accordance with the legal contract for changing name NO:169/C/ jaid, dated 27-10-1983, issued by the Kuwaiti Justice Ministry, declared the following:

- 1- Mr. Ameer Raoof Farag, has used our Company's name to sign a contract between himself and the Yugoslave company 'INDUSTROGRADNGA' CIVIL ENGINEERING CO. on the fifth of March nineteen eighty four, 05-03-1984 while in the process of forming a company solely belonging to him and his business to finalize the above mentioned contract.
- 2- That all funds paid previously by/on behalf of the mentioned Yugoslave Company to Almana Transport Co. in the capacity of the above mentioned contract has been surrendered in whole to Mr. Ameer Raoof Farag, who is confirming this by signing and approving this declaration.
- 3- Mr. Ameer Raoof Farag is the sole person responsible for executing the mentioned contract, and our company has no moral nor material obligation in regards to the execution of the contract or what results from it consequently between the two involved parties namely Mr. Ameer Raoof Farag

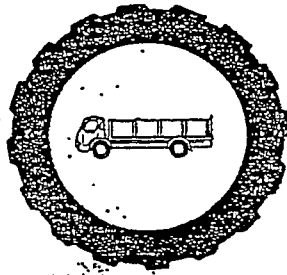
-/2/-

waikh. Canada dry St.
one : 816466 - 816477
x 20645 Safat- C.R. 20372
BBDA Tel- 22166 KM

الشويخ - شارع كندادراي
هاتف : ٨١٦٤٦٦ - ٨١٦٤٧٧
ص.ب : ٢٠٦٤٥ صفاة - ص.ت : ٢٠٣٧٢

ED ORIENTAL COMPANY

Transport & Contracting w.l.l. (UOCO)
KUWAIT



الشركة الشرقية المتحدة
للنقل والمقاولات العامة ذ.م.م. (يوكو)
الكويت

Date

التاريخ

No.

الرقم

Page 2

and the above mentioned Yugoslave Company.

4- That our Company has no objection whatsoever in Mr. Ameer Raof Farag receiving directly from the Yugoslave Company; what is left of debt to him.

5- That our Company is not claiming now nor will claim in the future anything from the Yugoslave Company.

This declaration considered binding upon us clearing all obligations between our Company and the Yugoslave Company.

6- That Mr. Ameer Raof Farag has all the authority to personally and in his name or in the capacity of any Company belonging to him, to follow the execution of the contract mentioned above which is signed on 05-03.1984. Also in the capacity he can sign all acts resulting as Company requesting payment to the Yugoslave, Company which can pay him directly what is left of debt of above mentioned contract.

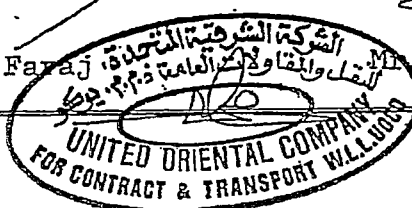
7- However since the above contract was been signed between yourself and Mr. Ameer Raof Farag without any authorization from our side, we must clarify that we do not accept any responsibility or obligation whatsoever towards this transaction whatsoever and we consider it as a totally an agreement between you two with no relation and or obligation on our side.

Sincerely yours,

Mr. Farhad Jamal Farag

Mr. Ameer Raof Farag

Shuwaikh, Canada dry St.
Telephone : 816466 - 816477
Box 20645 Safat - C.R. 20372
Telex ABERA - Telex 22462 KT.



الشويخ - شارع كندادراي
هاتف : ٨١٦٤٦٦ - ٨١٦٤٧٧
ص.ب : ٢٠٦٤٥ صفاة - ص.ت : ٢٠٣٧٢
برقيا : عابره - تلكس : ٢٢٤٦٢ كرت



A G R E E M E N T

Between:

- 1- Mr. FARHAD JAMAL FARAJ, in the capacity of legal Administrator for the United Oriental company for transport and contracting, which has replaced AL AMANA Transport company, in accordance with the legal contract for changing name n° 169/C/JAILD, dated 27.10.1983, issued by the Kwaiti Justice Ministry .
- 2- And Mr. AMEER RAOOF FARAG, acting in his name and as the person who has signed the contract with the Yugoslave Company INDUSTRIGRADNJA, civil Engineering Co, on the fifth of March nineteen eighty four (05.03.1984)

Who agree upon the following:

Point I :

Mr. FARHAD JAMAL FARAJ declare that the cession of 1 st October 1986 concerning the mentioned contract with the Yugoslave Company in favour of Mr. AMEER RAOOF FARAG, is including also the guarantee Bank of ZAGREBACKA Bank of 26 July 1984, referenced n° 4424-5-03611 for US dollar: 645,135.00 plus 10% interest p.a, established in favour of AL AMANA Transport Company.

Point II :

Mr. FARHAD JAMAL FARAJ gives an order to ZAGREBACKA Bank to transfer all the rights of ALAMANA Transport Company to Mr. AMEER RAOOF FARAJ and declare that ALAMANA will never ask anything to ZAGREBACKA Bank about the guarantee and its transfer to Mr. AMEER RAOOF FARAG.

Point III:

Mr. FARHAD JAMAL FARAJ declare that ALAMANA Transport Company transfer to Mr. AMEER RAOOF FARAG all the rights it has over the Yugoslave Company INDUSTRIGRADNJA and the ZAGREBACKA Bank, resulting from the contract of 05.03.1984 and the guarantee of 26-07-1984.

Point IV :

Mr. FARHAD JAMAL FARAJ declare that the contract of 05.03.1984 was signed between the Yugoslave Company and Mr AMEER RAOOF FARAG who is not the legal representant of ALAMANA Company but Mr. AMEER RAOOF FARAG has an verbal agreement from the responsables of ALAMANA to sign the contract with the Yugoslave Company in the name of ALAMANA while in the process of forming a Company solely belonging to him and his business to finalize the above mentioned contract and so, the responsables of ALAMANA Transport Company declare to day that they have any claim against Mr. AMEER RAOOF FARAG and that the Yugoslave Company INDUSTRIGRADNJA and the ZAGREBACKA Bank must respect all their engagements and obligations resulting from the above mentioned contract and guarantee and transfer all the rights to Mr. AMEER RAOOF FARAG, without any objection FROM ALAMANA Transport Company which declare that the clause 7 of the cession of 1 st October 1986 must not be considered as an objection against the transfer of all the rights to Mr. AMEER RAOOF FARAG.

Point V

Mr. AMEER RAOOF FARAG declare that he is alone responsible for all the consequences of the mentioned contract and that ALAMANA Transport Company has no moral

.../...
nor material obligation in regards to the execution of the contract or what results from it consequently.

ESTABLISHED AT CASABLANCA ON 8th FEBRUARY

SIGNED:

Mr. AMEER RAOOF FARAG

FOR ALAMANA TRANSPORT COMPANY REPLACED
BY UNITED ORIENTAL COMPANY FOR TRANSPC
AND CONTRACTING

Mr. FARHAD JAMAL FARAJ.

Pour la légalisation de la Signature

M. AMEER RAOOF FARAG
de l'Union de l'Industrie
des Transports
Poste 2
daté, le 5 FEV. 1988 N° 1315

Vu pour la seule légalisation matérielle
de la signature de Mr.

AMEER RAOOF FARAG - FARHAD FARAJ

P. le 5 FEV. 1988
du Gouvernement P. O.

Ministère de l'Industrie
et du Commerce
BENTASSAIN

Légalisation ne concerne
que la Seule Signature à l'exclusion
du contenu de la pièce.

Cette pièce est destinée
à être produite à l'étranger.

GRATUIT



Mokhtar EL ALAOU

La légalisation ne concerne
que la Seule Signature à
l'exclusion du contenu de
la pièce.

Potvrđuje se istinost potpisa
Mokhtar El Alaoui-a i pečata MIP-a



Bratslav Krstic
Ministar-Savetnik
Otpisnik poslova



Ovjereni prijevod sa engleskog jezika

Službeni žigovi na arapskom pismu

U G O V O R

I z m e d j u:

1. Gospodina FARHAD JAMAL FARAJ, u svojstvu legalnog administratora firme " United Oriental Company for transport and contracting ", koja je sljednik firme " AL AMANA TRANSPORT COMPANY ", u vezi sa zakonskim ugovorom o promjeni imena, br. 169/C/JAILD, datirano 27.10.1983. izdanim od strane kuvajtskog Ministarstva Pravosuđa.
2. I gospodina AMEER RAOOF FARAG, koji djeluje u svoje ime kao osoba koja je potpisnik ugovora sa jugoslavenskom firmom "INDUSTROGRADNJA, Civil Engineering Co.," na dan petog ožujka tisućudevetstoosamdesetičetvrte godine (05.03.1984.).

Oni su se dogovorili o slijedećem:

Točka 1.

Gospodin FARHAD JAMAL FARAJ izjavljuje da cesija od 1. listopada 1986. u vezi spomenutog ugovora sa jugoslavenskom firmom, a u korist gospodina AMEER RAOOF FARAG, uključuje takodjer i garanciju " ZAGREBAČKE BANKE " od 26. srpnja 1984., pod brojem 4424-5-03611 na iznos od \$ US 645,135,00 plus 10% godišnje kamate, izdano u korist firme " AL AMANA TRANSPORT COMPANY ".

Točka II.

Gospodin FARHAD JAMAL FARAJ izdaje nalog " ZAGREBAČKOJ BANCII " za prijenos svih prava firme " ALAMANA TRANSPORT COMPANY " na gospodina AMEER RAOOF FARAJ, i izjavljuje



Ovjereni prijevod sa engleskog jezika strana 2

da " ALAMANA " neće nikada potraživati ništa od
" ZAGREBAČKE BANKE " u vezi garancije i njenog trans-
fera na gospodina AMEER RAOOF FARAG.

Točka III.

Gospodin FARHAD JAMAL FARAJ izjavljuje da " ALAMANA
TRANSPORT COMPANY " prenosi na gospodina AMEER RAOOF FARAG
sva prava koja ima nad jugoslavenskom firmom "INDUSTRO-
GRADNJA " i nad " ZAGREBAČKOM BANKOM ", a koja proizlaze
iz ugovora od 05.03.1984. i iz garancije od 26.07.1984.



Točka IV.

Gospodin FARHAD JAMAL FARAJ izjavljuje da je ugovor
od 05.03.1984. bio potpisan izmedju jugoslavenske firme
i gospodina AMEER RAOOF FARAG, koji nije zakonski pred-
stavnik firme " ALAMANA COMPANY ". Gospodin AMEER RAOOF
FARAG IMA UŠMENI dogovor sa odgovornima firme "ALAMANA "
da potpiše ugovor sa jugoslavenskom firmom, u ime firme
" ALAMANA " za vrijeme postupka osnivanja kompanije koja
pripada njemu osobno i njegovom poslovanju a kako bi se
izvršio gore navedeni ugovor. Odgovorni firme " ALAMANA "
izjavljuju danas da nemaju potraživanja protiv gospodina
AMEER RAOOF FARAG, te da jugoslavenska firma " INDUSTRO-
GRADNJA " i " ZAGREBAČKA BANKA " moraju respektirati
njihove obaveze i djelovanja koja rezultiraju iz gore
navedenog ugovora i garancije i da prenesu sva prava na
gospodina AMEER RAOOF FARAG, bez prigovora od strane
" ALAMANA TRANSPORT COMPANY " koja izjavljuje da se član
7 cesije od 1. listopada 1986. ne treba smatrati kao
prigovor protiv transfera svih prava na gospodina AMEER
RAOOF FARAG.

Ovjereni prijevod sa engleskog jezika strana 3

Točka V.



Gospodin AMEER RAOOF FARAG izjavljuje da je on jedini odgovoran za sve posljedice spomenutog ugovora te da firma " ALAMANA TRANSPORT COMPANY " nema niti moralne niti materijalne obaveze glede izvršenja ugovora ili posljedica koje iz njega mogu kasnije proizaći.

Sačinjeno u gradu Casablanca, na dan 8. veljače 1988

Potpisano:

Gospodin AMEER RAOOF FARAG, potpis, s.r. nečitko

Za " ALAMANA TRANSPORT COMPANY " koja je izmijenjena u " UNITED ORIENTAL COMPANY FOR TRANSPORT AND COMMERCE " gospodin FARHAD JAMAL FARAJ, potpis, s.r. nečitko

(Tekst na hrvatskom jeziku)

Potvrđuje se istinitost potpisa: Mokhtar El Alaoui-a i pečata Ministarstva inostranih poslova

Bratislav Krstić, Ministar-savetnik, otpravnik poslova potpis, s.r. nečitko

Službeni žig Ambasade SFRJ u Rabatu

29/88
Ja, dolje potpisani, JURE BOROVAC, sudski tumač iz Zagreba, V. Riesznera 1, za njemački i engleski jezik, postavljen rješenjem Predsjednika Okružnog suda u Zagrebu br.: 4-Su-33/85 od 1. 07. 85. g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom, njemačkom jeziku.

Zagreb, dne 17 FEB 1988 god.

Stalni sudski tumač

4

Ovaj prijevod sastoji se od
stranica: 01/02/ listova: /
Br. Ov. 09/07
Datum 13.09.2007.

Ovjereni prijevod s arapskog jezika



U ime Allaha premilostivoga

Republika Irak
Ministarstvo pravosuđa
Odjel za pravne odnose

Broj: 3/2/20/2/616
Datum: 26.04.2007.

Za uvaženog gosp. Amira Raoofa Faraja

Predmet: Odgovor na Vaš dopis od 24.04.2007.

Nastavno na naš dopis br. 3/2/20/2/1217 od 29.05.2006. slijedi odgovor na vaše pravne upite sadržane u zahtjevu kojeg ste podnijeli ovom Odjelu

1. U svezi opsega u kojem se primjenjuju odredbe iračkog zakona na oba Ugovora od dana 05.03.1983. i 05.03.1984.

Budući da se odnos zasniva na Ugovoru potpisanom u Bagdadu, Irak, te da su obje tvrtke osnovane i poslovno djelovale u Iraku u skladu sa službenom dozvolom koju je izdalo iračko Ministarstvo trgovine, Irak se smatra boravištem i zajedničkim sjedištem obje tvrtke; a obzirom da je utvrđeno da su oba Ugovora stupila na snagu u Iraku, Bagdad, da je predmet oba Ugovora razmjena dobara između tvrtki unutar Iraka, te da obje tvrtke imaju sjedište u Iraku, s toga se u skladu sa svim navedenim irački zakon primjenjuje na oba Ugovora.

2. U svezi valjanosti usmene punomoći prema iračkom zakonu

Usmenu punomoć je gosp. Amiru Raoofu Faraju dala tvrtka 'Al-Amana' i ona se smatra važećom i primjenjivom, a temeljem toga što je tvrtka 'Industrogradnja' odista potpisala temeljni Ugovor dana 05.03.1983. sa gosp. Amirom Raoofom Farajem u svojstvu punomoćnika tvrtke 'Al-Amana' u okviru koje je djelovao u skladu sa dobivenim usmenim ovlaštenjem. Tvrtka 'Al-Amana' je izvršila sve svoje obveze u skladu sa ovim Ugovorom, a tvrtka 'Industrogradnja' nije stavila prigovor na usmenu punomoć već je dodatno potpisala Ugovor dana 05.03.1984 sa istom osobom temeljem istog usmenog ovlaštenja.

3. U svezi primjene iračkog zakona na očitovanje od 01.10.1986 i sporazum od 08.02.1988.

Temeljem gornjeg stavka br. (1) i iračkog Građanskog zakona, a u svezi prijenosa prava, gore navedeno očitovanje, kao i gore navedeni sporazum, stupili su na snagu i postali važeći sukladno odredbama iračkog Građanskog zakona. Nadalje, vjerovnik može i ima pravo ustupiti drugima svoja plativa prava i obveze u okviru zakona pri čemu prijenos tih prava uključuje sva njegova prava i obveze, a to u potpunosti može biti provedeno bez potrebe za ičijom suglasnošću.

4. U svezi obveza tvrtke 'Industrogradnja' za izvršenjem svojih obveza navedenih u ugovorima od 05.03.1983. i 05.03.1984.

Temeljem gornjih stavka br. (1) i br. (3) i sukladno odredbama iračkog Građanskog zakona, tvrtka 'Industrogradnja' se smatra zakonski odgovornom za izvršenje svih obveza navedenih u Ugovoru od 05.03.1984.

5. U svezi načina obračunavanja kamata prema iračkom zakonu

Irački zakon obvezno propisuje obračun kamata po konformnoj metodi, a budući da je Ugovorom od 05.03.1984. utvrđena kamatna stopa od 10% tada se ta kamatna stopa mora obračunavati konformnom metodom u skladu sa odredbama iračkog zakona. Budući da gore spomenuti Ugovor nije naveo ni jedan drugi uvjet za obračun kamata, s toga se primjenjuje stopa od 10% i obračunava se konformnom metodom (glavnica + kamate) na cjelokupni iznos duga od datuma dospijeca tog iznosa do potpune isplate. Što više, uobičajena trgovačka praksa u Iraku je da se obvezno primjenjuje obračun kamata prema konformnoj metodi.

6. U svezi prava vjerovnika na izmjenu prvotnog tužbenog zahtjeva

Irački zakon dopušta vjerovniku da izmjeni tužbeni zahtjev prema dužniku koji se zasniva na potraživanju glavnice duga i konformnih kamata, a imajući u vidu da spor nije okončan konačnom sudskom presudom.

Sa štovanjem

Shatha Abdul-Malek Khadher (*vlastoručni potpis – nečitak*)
Glavni pročelnik Ureda za pravne poslove
26.04.2007.

Ministarstvo pravosuđa – Odjel za pravne poslove (*okrugli žig*)

Komunikacije i sudski prijevod – Salah Al Zein, ovlaštenu prevoditelj (*vlastoručni potpis – nečitak*)
(*okrugli žig na arapskom i engleskom jeziku*)

Ja, Branka Sturica, stalni sudski tumač za arapski jezik imenovana rješenjem predsjednice Županijskog suda u Zagrebu broj 4 SU-1544/06 od 29. studenog 2006., izjavljujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku na arapskom jeziku.

Zagreb, 13.09.2007.
Ov. 09/2007



Branka Sturica
Branka Sturica, prof.
stalni sudski tumač za arapski jezik

Translated to be presented to Hanzekovic Radakovic & Partners

In the Name of Allah, the Merciful, the Compassionate

Republic of Iraq
Ministry of Justice
Legal Relations Department

No.: 3/2/20/2/616
Date: 26/4/2007

To,
Mr. Amir Raouf Faraj

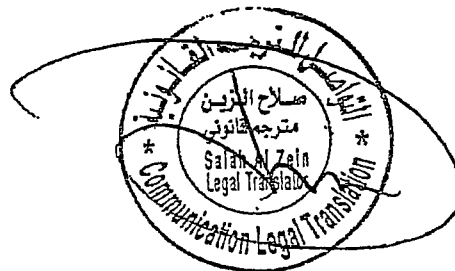
Subject: Response to your letter dated 25/04/2007

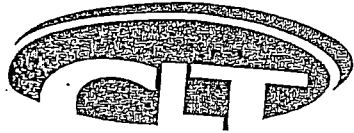
Further to our letter No. (3/2/20/2/1217) dated 29/06/2006

Please find below the response to your legal inquiries contained in your request submitted to the department:

1. Concerning the extent to which the provisions of the Iraqi law applies to the two agreements dated 05/03/1983 and 05/03/1984.

Whereas the basis of the relation is a contract signed in Baghdad, Iraq; and whereas both companies were established and practiced their business activities in Iraq according to an official license issued by the Iraqi Ministry of Commerce; therefore, Iraq is considered their place of residence and joint domicile; and whereas it is established that the two agreements were signed in Iraq, Baghdad, and their subject matter was to supply goods between both companies inside Iraq and because both companies have their domicile in Iraq; therefore and in accordance of the foregoing, the Iraqi law must apply to both agreements.





مؤسسة الترجمة القانونية
Communication Legal Translation Est.

ص ب ٢٢٣٩٢، دبي، الإمارات العربية المتحدة، هاتف: +٩٧١ ٤ ٢٦٦٣٥١٧ فاكس: +٩٧١ ٤ ٢٦٨٩٦١٥
www.communicationdubai.com إنترنت: comm123@emirates.net.ae
بريد إلكتروني: P.O. Box 22392, Dubai, United Arab Emirates Tel: +971 4 2653517 Fax: +971 4 2639615
E-mail: comm123@emirates.net.ae Website: www.communicationdubai.com

2. Concerning the validity of verbal Power of Attorney according to the Iraqi law.

The verbal power of attorney granted by Al-Amara Company to Mr. Amir Raouf Faraj is deemed valid and applicable on the grounds that Industrogradnja Company signed the principal contract dated 05/03/1983 with Mr. Amir Raouf Faraj in his capacity the attorney acting on behalf of Al-Amara Company according to the verbal authorization and all of the obligations of Al-Amara Company according to this contract were executed and Industrogradnja had never objected to the verbal power of attorney, in addition to signing the second contract dated 05/03/1984 with the same person and in accordance with the same verbal authorization.

3. Concerning the application of the Iraqi law to the declaration dated 01/10/1986 and the agreement dated 08/02/1988

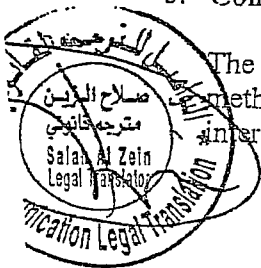
According to paragraph No. (1) above and the Iraqi Civil Law concerning the assignment of right, the declaration mentioned above as well as the agreement above have been entered into and have become valid according to the provisions of the Iraqi law, furthermore the creditor has the right and may assign to other parties his rights payable by his others, and such assignment of funds include his rights and obligations, and such assignment may be made without the need for consent from the assignee.

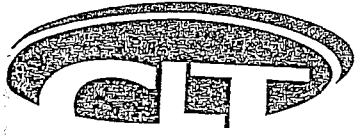
4. Concerning the obligation of Industrogradnja to execute its obligations stated in the agreements dated 05/03/1983 and 05/03/1984

According to paragraph No. (1) and (3) above and according to the provisions of the Iraqi Civil Law Industrogradnja Company is deemed to be legally bound to carry out all obligations stated in the contract dated 05/03/1984.

5. Concerning the method of calculating interest of the Iraqi law

The Iraqi law made it mandatory to calculate interests by the compound method; and whereas the contract dated 05/03/1984 stipulated that the interest rate be 10%, therefore such rate must be calculated according to the





مؤسسة التواصل للترجمة القانونية
Communication Legal Translation Est.

ص.ب. ٢٢٣٩٢، دبي، الإمارات العربية المتحدة، هاتف: +٩٧١ ٤ ٢٦٦٣٥١٧ فاكس: +٩٧١ ٤ ٢٦٨٩٦١٥
www.communicationdubai.com بريد إلكتروني: comm123@emirates.net.ae
P.O. Box 22392, Dubai, United Arab Emirates Tel: +971 4 2663517 Fax: +971 4 2689615
E-mail: comm123@emirates.net.ae Website: www.communicationdubai.com

compound method in accordance with the provisions of the Iraqi law. And whereas the contract above was void of any other terms for the calculation of interests, therefore the rate of 10% shall apply and shall be calculated according to the compound method (the principal + the interest) on the entire debt amount starting from the date such amount become payable until complete repayment is made. Furthermore the commercial norm applicable in Iraq makes it mandatory to calculate interests according to the compound method.

6. Concerning the right of the creditor to amend initial claim

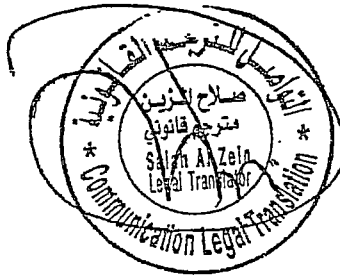
The Iraqi law allowed the creditor to amend his claim against the debtor on the basis of claiming the principal of the debt and the compound interests in view of the fact that the dispute was not determined by a final judicial decision.

Please accept our appreciation.

(Signed)
Shatha Abdul-malek Khadher
Director General of the Legal Relations

26/4/2007

(Stamp)
Ministry of Justice
Legal Relations Department



بسم الله الرحمن الرحيم

جمهورية العراق
وزارة العدل
دائرة العلاقات العدلية

العدد / ٢٠٠٢ / ٢٠٠٢
التاريخ / ٢٠٠٢ / ٢٠٠٢

السيد أمير رؤوف فرج المحترم.

الموضوع : الرد على كتابكم المؤرخ في ٢٥/٤/٢٠٠٧.

إلحاقاً بكتابنا المرقم (١٢١٧/٢/٢٠/٢/٣) في ٢٩/٥/٢٠٠٦.
لدرج أدناه الإجابة على الاستفسارات القانونية الواردة بطلبكم المقدم إلى هذه الدائرة.

١- لجهة مدى تطبيق أحكام القانون العراقي على الإتفاقيتين المؤرختين في ١٩٨٣/٠٣/٠٥ و ١٩٨٤/٠٣/٠٥.

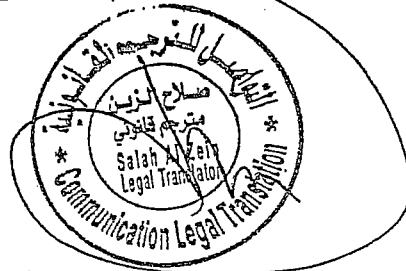
حيث ان أساس العلاقة هي عقد موقع في بغداد - العراق وحيث ان كلا الشركتين تأسستا وتمارسان عملهما في العراق بترخيص رسمي من وزارة التجارة العراقية فان العراق يعتبر محل إقامتهما وموطنهما المشترك وحيث انه من الثابت ان الإتفاقيتين وقعتا في العراق - بغداد وموضوعها تجهيز بضائع بين الشركتين داخل العراق وأن كلا الشركتين مقيمتين في العراق فانه ووفقاً لما تقدم يجب تطبيق القانون العراقي على كلتا الإتفاقيتين.

٢- لجهة نفاذ الوكالة الشفوية وفقاً للقانون العراقي.

ان الوكالة الشفوية الممنوحة من قبل شركة الأمانة للسيد أمير رؤوف فرج تعتبر نافذة وسارية المفعول وذلك على اساس ان شركة اندستروكرانيا قد وقعت العقد الاساسي المؤرخ في ١٩٨٣/٠٣/٠٥ مع السيد أمير رؤوف فرج باعتباره وكيلاً عن شركة الأمانة بموجب التحويل الشفهي وان كافة التزامات شركة الأمانة بموجب ذلك العقد قد نفذت وان شركة اندوستروكرانيا لم تعترض على التحويل الشفهي ، بالإضافة الى توقيعها العقد الثاني المؤرخ في ١٩٨٤/٠٣/٠٥ مع نفس الشخص واستناداً لنفس التحويل الشفهي أيضاً.

٣- لجهة إنطباق القانون العراقي على الإقرار المؤرخ في ١٩٨٦/١٠/٠١ والإتفاقية المؤرخة في ١٩٨٨/٠٢/٠٨.

استناداً الى الفقرة رقم (١) اعلاه والى القانون المدني العراقي فيما يختص بحالة الحق فان الإقرار المشار اليه اعلاه وكذلك الإتفاقية اعلاه مبرمين وفقاً لأحكام القانون العراقي وسارياً المفعول ، واستطرداً فانه يحق ويجوز للدائن ان يحول الى غيره ما له من حق بضمنه مدينه ، وتعتبر هذه الحوالة شاملة بما له من حقوق والتزامات وتتم هذه الحوالة دون الحاجة الى رضا المحال اليه.



٤- لجهة مدى التزام شركة اندوستروكرانيا بتنفيذ التزاماتها الواردة في الإتفاقيتين المؤرختين في ١٩٨٣/٠٣/٠٥ و ١٩٨٤/٠٣/٠٥.

لأنه واستناداً الى الفقرة رقم (١) اعلاه والى الفقرة رقم (٣) اعلاه والى أحكام القانون المدني العراقي فان شركة اندوستروكرانيا تعتبر ملزمة قانونياً بتنفيذ جميع الإلتزامات الواردة في العقد المؤرخ في ١٩٨٤/٠٣/٠٥.

٥- لجهة طريقة احتساب الفوائد وفق القانون العراقي.

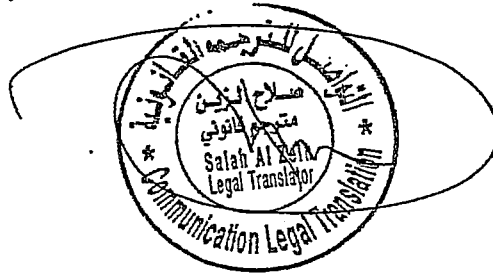
ان القانون العراقي قد أوجب احتساب الفوائد الإتفاقية بالطريقة المركبة وحيث ان العقد المؤرخ في ١٩٨٤/٠٣/٠٥ قد نص على ان تكون الفائدة بنسبة ١٠% فان احتساب هذه النسبة وبالطريقة المركبة واجب التطبيق وفق القانون العراقي وحيث ان العقد اعلاه قد خلا من أية شروط أخرى لإحتساب الفوائد فإنه والاحال هذه تطبق نسبة الفائدة بنسبة ١٠% وحتسب بالطريقة المركبة (أصل الدين والفائدة) على كامل المبلغ المدين من تاريخ إستحقاقها وحتى السداد التام ، واستطرداً فان العرف التجاري المعمول به في العراق يوجب احتساب الفوائد وفقاً للطريقة المركبة.

٦- لجهة الحق للدائن بطلب تعديل المطالبة الأولية.

أجاز القانون العراقي للدائن ان يعدل مطالبته للمدين على أساس المطالبة بأصل الدين والفوائد المركبة كون النزاع لم يحسم بموجب قرار قضائي نهائي.

مع التقدير

شذى عبد الملك خضر
مدين عام دائرة العلاقات العدلية
٢٠٠٧/٤/٢٦



5

PRIJEVOD SA ARAPSKOG JEZIKA

U IME ALAHA

REPUBLIKA IRAK
MINISTARSTVO PRAVOSUĐA
ODJEL ZA PRAVNE POSLOVE

Za poštovanog gospodina Amira Raoofa Faraja,

PREDMET: Odgovor na Vaš upit od 01.07.2010.

U svezi Vašeg dopisa broj 3/2/20/2/1217 od 29.05.2006. dajemo odgovor na Vaš pravni upit koji ste dostavili ovom odjelu.

1. U svezi inijera koje se primjenjuju prema odredbama Iračkog Zakona na oba ugovora od dana 05.03.1983. i od dana 05.03.1984. godine.

Sukladno Iračkim Zakonima Ugovor od 05.03.1983. godine se provodi posredovanjem strane podružnice tvrtke Al-Amana iz Kuvajta i tvrtke registrirane u Iraku, i obadvije tvrtke su imale dozvolu za podružnice stranih tvrtki pod brojem MŠ 178/ od 04.09.1979. godine i poslovale su pod imenom tvrtke Al-Amana. Brisanje tvrtke iz registra tvrtki u Iraku izvršeno je dana 29.05.1986. godine pod brojem 5604/888/8 (preslika ugovora o prestanku) i da se ugovor provodio u Bagdadu i da je tvrtka poslovala preko Iračke tvrtke Al-Amana a koja je ustvari strana podružnica iste tvrtke.

Kako se ugovor provodio u Bagdadu i obadvije tvrtke su imale sjedište u Bagdadu i poslovale preko Iračke tvrtke Al-Amana koja je ustvari strana podružnica te iste tvrtke i s obzira na činjenicu da se obadvije strane nisu protivile da se ugovor provodi posredovanjem podružnice u Bagdadu i da je potpisan u Bagdadu, i da su obadvije tvrtke sa sjedištem u Bagdadu i da se razmjena dobara odvijala u Bagdadu, treba se primijeniti Irački Zakon na Ugovore od 05.03.1983. i 05.03.1984. godine.

2. U svezi valjanosti usmene punomoći prema Iračkom Zakonu.

Gospodinu Amiru Raoofu Faraju dala je tvrtka Al-Amana usmenu punomoć i ona se smatra valjanom i primjenjivom i na osnovu toga je tvrtka Industrogradnja potpisala temeljni ugovor dana 05.03.1983. godine sa gospodinom Amirom Raoofom Farajem u svojstvu opunomoćenika tvrtke Al-Amana. Na osnovu usmene punomoći tvrtka Al-Amana izvršila je sve svoje obveze u skladu sa Ugovorom a tvrtka Industrogradnja nije postavila prigovor na usmenu punomoć nego je i dodatno potpisala Ugovor dana 05.03.1984. godine sa istom osobom na osnovu iste usmene punomoći.

3. U svezi primjene Iračkog Zakona na očitovanje od 01.10.1986. i sporazuma od 08.03.1988. godine.

Temeljem gornjeg stavka broj 1 i Iračkog Građanskog zakona a u svezi prijenosa prava i gore navedenog očitovanja, kao i gore navedenog sporazuma stupili su na snagu i postali pravovaljani sukladno odredbama Iračkog Građanskog zakona. Ustvari vjerovnik može i ima pravo ustupiti drugome svoja novčana prava i obveze u okviru Zakona i kod prijenosu

tih prava uključuju se sva njegova prava i obveze, i to u potpunosti može se provesti bez potrebe suglasnosti drugih.

4. U svezi obveza tvrtke Industrogradnja za izvršenjem svojih obveza navedenih u ugovorima od 05.03.1983. i 05.03.1984. godine.

Temeljem gornjih stavaka broj 1. i 3. i sukladno odredbama Iračkog Građanskog zakona, tvrtka Industrogradnja se smatra zakonski odgovornom za izvršenje svih obveza navedenih u ugovoru od 05.03.1984. godine

5. U svezi načina obračunavanja kamata prema Iračkom Zakonu.

Irački zakon obvezno propisuje obračun kamata po konformnoj metodi, a budući da je ugovor od 05.03.1984. godine i utvrđen je postotak kamatna u visini od 10% taj postotak kamata morao se obračunavati po konformnoj metodi u skladu sa Iračkim zakonom jer u gore spomenutom Ugovoru nije spomenuti drugi uvjet za obračun kamata i u svezi toga primjenjuje se postotak od 10% i obračunava po konformnoj metodi (glavnica + kamate) na cjelokupni iznos duga od datuma dospijeća toga iznosa do potpune isplate. Trgovačka praksa je da se u Iraku obvezno obračunava kamata po konformnoj metodi.

6. U svezi prava vjerovnika na izmjenu utuženog zahtjeva kod prvostupanjskog potraživanja.

Irački Zakon dopušta vjerovniku da izvrši promjene u svezi potraživanja duga glavnice i kamata, a kako spor nije riješen pravomoćnom odlukom potraživanje ostaje bez promjena u cijelosti u svezi potraživanja.

Sa poštovanjem,

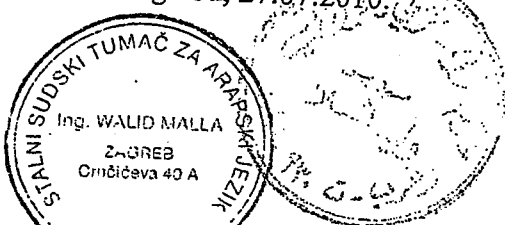
Hadi Mahdi Abdul Abdul Husein
Potpis nečitljiv
Načelnik odjela za pravne poslove
05.07.2010.

Na prvoj i drugoj stranici nalazi se otisak pečata od Ministarstva pravosuđa Iraka.
I otisak pečata od Veleposlanstva Iraka u Beču – Konzularni odjel. Broj ovjere 341 od dana 19.07.2010. Odgovorna osoba: Asmahan Jasem i potpis nečitljiv

Broj: 39/10.

Ja, ing. Walid Malla, stalni sudski tumač za arapski jezik, imenovan rješenjem predsjednice Županijskog suda u Zagrebu broj: 4 Su-472/10. od 25.05.2010. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na arapskom jeziku.

U Zagrebu, 27.07.2010.



STALNI SUDSKI TUMAČ ZA ARAPSKI JEZIK

Ing. Walid Malla

VELEPOSLANSTVO REPUBLIKE HRVATSKE
B E Č

Potvrđuje se istovjetnost potpisa ASMANAN

AL-KHUMAYSAN i službenog pečata.

VEL. POSLANIK 1244

Konzularna pristojba za ovjeru u iznosu

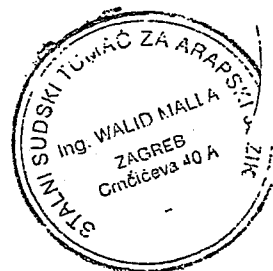
od 16 E naplaćena je u

gotovini, na temelju tar. br. 30 Zakona
o upravnim pristojbama Republike Hrvatske

Klasa 057-01/60-02/31

U broj: 541-01/60-02/31

Datum 20.02.1960



بسم الله الرحمن الرحيم



بسم الله الرحمن الرحيم
(وعلى الله فليتوكل المؤمنون)
صدق الله العظيم

مجلس القضاء الاعلى
الجمهورية العراقية
القضاء
القانونية

العدد: ١٦ / ١٧٩٧

التاريخ: ٢٠٠٦ / ٧ / ٥

السيد أمير رؤوف فرج المحترم.

الموضوع : الرد على كتابكم المؤرخ في 2010/7/1

إلحاقاً بكتابنا المرقم (1217/2/20/2/3) في 2006/5/29 .
ندرج أدناه الإجابة على الاستفسارات القانونية الواردة بطلبكم المقدم إلى هذه الدائرة .

1- لجهة مدى تطبيق أحكام القانون العراقي على الإتفاقيتين المؤرختين في 1983/03/05 و 1984/03/05.

حسب القوانين العراقيه نفذ عقد 1983/3/5 بواسطة الفرع الخارجي لشركة الامانة للنقلات في الكويت والشركة مسجلة في العراق والتي لديها رخصة فرع شركة اجنبية تحت رقم م ش 178/2 في 1979/9/4 تحت اسم شركة نقلات الامانة وتم الغائها في سجل الشركات في العراق في تاريخ 1986/5/29 بعدد 5604/888/4 (نسخة من عقد الألغاء) وبما ان العقد نفذ في بغداد واكملت بواسطة شركة الامانة العراقية والتي هي فرع خارجي للشركة .

وبما ان العقد نفذ في بغداد والشركتين مقيمين في بغداد واكمل بواسطة الشركة الامانة العراقية التي هي فرع خارجي للشركة بغض النظر عن الواقع بأن الاطراف لم تعترض بأن العقد قد نفذ بواسطة الفرع في بغداد والتوقيع جري في بغداد والشركتين مقيمين في بغداد والمواد سلمت في بغداد يجب تطبيق القانون العراقي على تلك الاتفاقية 1983/3/5 و 1984/3/5

2- لجهة نفاذ الوكالة الشفوية وفقاً للقانون العراقي.

ان الوكالة الشفهية الممنوحة من قبل شركة الامانة للسيد أمير رؤوف فرج تعتبر نافذة وسارية المفعول وذلك على اساس ان شركة اندستروكرانيا قد وقعت العقد الساسي المؤرخ في 1983/03/05 مع السيد أمير رؤوف فرج باعتباره وكيلاً عن شركة الامانة بموجب التحويل الشفهي وان كافة التزامات شركة الامانة بموجب ذلك العقد قد نفذت وان شركة



بسم الله الرحمن الرحيم
(وعلى الله فليتوكل المؤمنون)
صدق الله العظيم

العدد:

التاريخ: ٢٠٠ / /

اندوستروكرانيا لم تعترض على التحويل الشفهي ، بالإضافة الى توقيعها العقد الثاني المؤرخ في 1984/03/05 مع نفس الشخص واستناداً لنفس التحويل الشفهي أيضاً.

3- لجهة إنطباق القانون العراقي على الإقرار المؤرخ في 1986/10/01 والإتفاقية المؤرخة في 1988/02/08.

استناداً الى الفقرة رقم (1) اعلاه والى القانون المدني العراقي فيما يختص بحالة الحق فان الإقرار المشار اليه اعلاه وكذلك الإتفاقية اعلاه مبرمين وفقاً لأحكام القانون العراقي وسارياً المفعول ، واستطرداً فانه يحق ويجوز للدائن ان يحول الى غيره ما له من حق بئمة مدينه ، وتعتبر هذه الحالة شاملة بما له من حقوق والتزامات وتتم هذه الحالة دون الحاجة الى رضا المحال اليه.

4- لجهة مدى التزام شركة اندوستروكرانيا بتنفيذ التزاماتها الواردة في الإتفاقيتين المؤرختين في 1983/03/05 و 1984/03/05.

انه واستناداً الى الفقرة رقم (1) اعلاه والى الفقرة رقم (3) اعلاه والى أحكام القانون المدني العراقي فان شركة اندوستروكرانيا تعتبر ملزمة قانونياً بتنفيذ جميع الإلتزامات الواردة في العقد المؤرخ في 1984/03/05.

5- لجهة طريقة احتساب الفوائد وفق القانون العراقي.

أن القانون العراقي قد أوجب احتساب الفوائد بالإتفاقية بالطريقة المركبة ونحيت ان العقد المؤرخ في 1984/03/05 قد نص على ان تكون الفائدة بنسبة 10% فان احتساب هذه النسبة وبالطريقة المركبة واجب التطبيق وفق القانون العراقي وحيث ان العقد إنخلاه قد خلا من أية شروط أخرى لإحتساب الفوائد فانه والحال هذه تطبق نسبة الفائدة بنسبة 10% وتحتسب بالطريقة المركبة (أصل الدين والفائدة) على كامل المبلغ المدينين تاريخ استحقاقها وحتى السداد التام ، واستطرداً فان العرف التجاري المعمول به في العراق يوجب احتساب الفوائد وفقاً للطريقة المركبة.

6- لجهة الحق للدائن بطلب تعديل المطالبة الأولية.

أجاز القانون العراقي للدائن ان يعدل مطالبته للمدين على أساس المطالبة بأصل الدين والفوائد المركبة كون النزاع لم يحسم بموجب قرار قضائي نهائي. وذلك لان المطالبة بقيت محدده ولم يحدث عليها أي تغيير فيما يخص قيمة المطالبة.

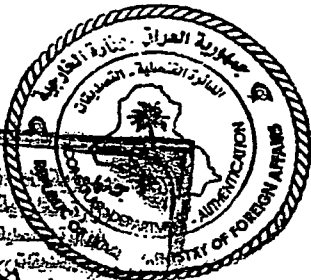
مع التقدير

هادي مهدي عبد الحسين

مدير عام دائرة العلاقات العدلية / وكالة

2010/7/




REPUBLIC OF IRAQ
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
CONSULAR DEPARTMENT
AUTHENTICATION
 No. ١٢٨٨١
 DATE: ١٢/١٢/٢٠١٥
 The Dept. NOT Responsible for its Contents
 FOR THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
 جري جابر كيدر

وزارة العدل
 دائرة كاتب عدل / الصاحبة
 التصديقات الخارجية

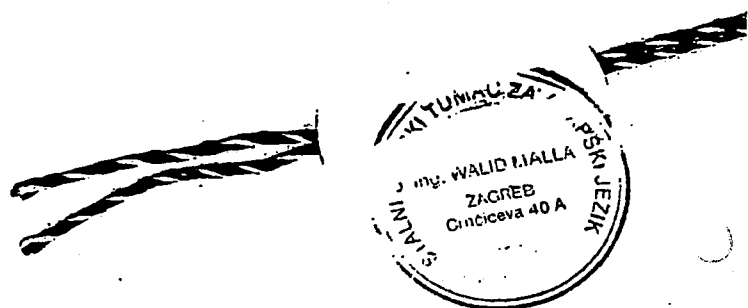


الكاتب العدل
 علي حسن علي

وزارة العدل
 دائرة التصديقات الخارجية
 العدد / المزمعي ٧٠١
 التاريخ ٢٠١٠ / ٧ / ١١
 اصادق على صحة توقيع الدائرة...
 علما ان الدائرة غير مسؤولة عن محتويات الوثيقة
 خد / وزير العدل

CONSULAR DEPARTMENT
AUTHENTICATION
VIENNA
 No. 341
 Date 19/7/2010
 The Dept. is NOT responsible for its contents
 القسم القنصلي
 التصديقات
 في جمهورية العراق
 قنصلية العراق في فيينا
 قنصل
 Asmah

جمهورية العراق
 وزارة العدل
 دائرة كاتب عدل / الصاحبة
 استوفي الرسم...
 بالوفد الرقم...
 الموظف المختص



65

(seal)

Ovjereni prijevod sa engleskog jezika

U G O V O R

sačinjen 21. prosinca 1984. između:

1. "INDUSTROGRADNJA", građevinska organizacija,
Zagreb, Jugoslavija - Odjel u Iraku

i

"Al-Amana Transport Co, Kuwait" zastupana po
gospodinu Ameer Rauf Faraj

1. Gore navedene stranke su se dogovorile da će prva
stranka izvršiti isplatu od US\$ 709.635 do 15. siječnja
1985. u korist "DEUTSCHE BANK", Filijala Frankfurt,
Hauptbahnhof, Postfach 110516, Am Hauptbahnhof 12,
Zapadna Njemačka, broj računa 052296564, na ime
gospodina Ameer Rauf Faraj, sve u skladu sa ugovorom
sačinjenim dana 8. ožujka 1984.

2. Druga stranka nema drugih potraživanja što se tiče
isporuke materijala iz ugovora od 8. ožujka 1984.,
što znači da se kamate neće platiti po isteku roka
od 8. studenog 1984.

3. Točka 1 ovog ugovora je punovažna uz uvjet da
Zagrebačka banka, Zagreb odobri prijenos gore spomenute
sume.

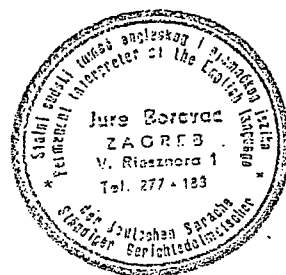
Gosp. Ameer Rauf Faraj, s.r. nečitko

U ime i za "Industrogradnju", s.r. potpisi nečitki

109/87
Ja, dolje potpisani, JURE BOROVAC, sudski tumač iz Zagreba,
V. Riesznera 1, za njemački i engleski jezik, postavljen rješe-
njem Predsjednika Okružnog suda u Zagrebu br.: 4-Su-33/85
od 1. 07. 85. g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgo-
vora izvorniku sastavljenom na engleskom, njemačkom jeziku.

Zagreb, dne 28 AUG 1987 god.

Stalni sudski tumač





REPUBLIKA HRVATSKA
TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU

XLIII-P-2118/1999-103

U IME REPUBLIKE HRVATSKE

PRESUDA

Trgovački sud u Zagrebu po sucu tog suda Ivani Mlinarić, kao sucu pojedincu u pravnoj stvari tužitelja AMIN RAOOF FARAJ, Irak, Sulymaniya, koga zastupa punomoćnik Domagoj Truhar, odvjetnik iz Odvjetničkog društva Hanžeković, Radaković & partneri iz Zagreba, Radnička cesta 22, protiv tuženika INDUSTROGRADNJA d.d., Zagreb, Savska cesta 66, koga zastupa punomoćnik Juraj Bilić, dip. iur. iz Zagreba, radi 645.135,00 USD, nakon održane i zaključene glavne rasprave dana 20. lipnja 2007. godine i objavljene presude istoga dana

presudio je

- I Tuženik INDUSTROGRADNJA d.d., Zagreb, Savska cesta 66 je dužan tužitelju AMIN RAOOF FARAJ iz Republike Irak, Sulymaniya, Akari, kuća broj 33/5/148, isplatiti iznos od USD 645.135,00 USD s kamatama po kamatnoj stopi od 10 % godišnje obračunate konformnom metodom
- na iznos od 140.941,00 USD od 31.07.1983. godine do isplate
 - na iznos od 182.827,50 USD od 08.09.1983. godine do isplate
 - na iznos od 24.651,00 USD od 08.09.1983. godine do isplate
 - na iznos od 77.704,00 USD od 27.09.1983. godine do isplate
 - na iznos od 34.749,00 USD od 27.09.1983. godine do isplate
 - na iznos od 145.107,50 USD od 30.10.1983. godine do isplate
 - na iznos od 24.662,00 USD od 22.11.1983. godine do isplate
 - na iznos od 10.654,00 USD od 25.10.1984. godine do isplate

- na iznos od 3.839,00 USD od 04.02.1984. godine do isplate

kao i troškove postupka u iznosu od 1.716.588,80 kn, sve u roku 15 dana pod prijetnjom ovrhe

Obrazloženje

Tužitelj je dana 23. ožujka 1987. godine podnio tužbu ovome sudu (list 1 - 2 spisa) u kojoj navodi da je s tuženikom dana 5. ožujka 1984. sklopio Ugovor o namirenju neplaćenih računa za isporučeni cement (list 4-5, ovjereni prijevod list 6-7 spisa) a koji ugovor je sklopljen o načinu plaćanja kao dio realizacije osnovnog ugovora sklopljenog između Al-Amana Transport company i tuženika (list 40, ovjereni prijevod list 38-39 spisa), koji cement je tuženiku isporučio tužitelj kao predstavnik i opunomoćenik društva Al-Amana Transport company. Navedenim Ugovorom tuženik je bio dužan tužitelju platiti iznos od 645.135,00 USD a koji iznos predstavlja dio neplaćene kupoprodajne cijene za isporučeni cement temeljem gore spomenutog ugovora, i to najkasnije do 8. studenog 1984. godine, a u slučaju neplateža navedenog iznosa tuženik se obvezao platiti tužitelju 10 % kamata na pojedine obroke od dospeljeća, kako je navedeno u točki I izreke ove presude, pa sve do isplate. Nadalje navodi da je Zagrebačka banka d.d. izdala garanciju broj 4424-5-03611 (list 8, ovjereni prijevod list 9-10 spisa) u korist Al-Amana Transport company na iznos od 645.135,00 USD koji iznos je trebao platiti tuženik i to dana 8. studenog 1984. godine zajedno s 10 % kamata od dospeljeća računa do plateža.

Tužitelj u tužbi dalje navodi da je dana 9. studenog 1984. godine tuženik doznačio iznos od 709.633,00 USD na tužiteljev račun, a na ime Al-Amana Transport company kod Deutsche bank, Poslovnica Frankfurt A/M. Navedeni iznos spomenuta banka nije mogla isplatiti, jer račun na koji je novac doznačen nije glasio na društvo Al-Amana Transport company, nego na tužitelja, te je tuženik nakon toga zatražio povrat novca (list 11, ovjereni prijevod list 12 spisa). Tužitelj je sklopio Ugovor s tuženikom kao ovlašteni punomoćnik Al-Amana Transport company za taj posao, a navedeno se društvo preregistriralo i njegov je pravni slijednik United Oriental Company for Transport iz Kuwaita. Kao dokaz istome tužitelj je uz tužbu priložio ovjerenu izjavu društva UNITED ORIENTAL COMPANY (list 13, ovjereni prijevod list 14 - 15 spisa) da je ime navedenog društva promijenjeno iz imena AL-AMANA TRANSPORT COMPANY u UNITED ORIENTAL COMPANY u skladu sa dodatnim ugovorom od dana 27. 10. 1983. g. izdanim od strane Ministarstva pravosuđa Kuvajta. Tužitelj nadalje navodi da je društvo

UNITED ORIENTAL COMPANY cedirala sva prava iz navedenog ugovora na tužitelja osobno i ovlastila ga da on primi iznose koje se tuženik obvezao platiti i garanciju Zagrebačke banke d.d. Kao dokaz tužitelj je uz tužbu priložio ovjerenu izjavu odgovorne osobe društva United Oriental Company od dana 01. listopada 1986. godine (list 17, ovjereni prijevod list 18 - 20 spisa). Navodi također da je tuženik odbijao platež, te stoga potražuje kao u tužbi.

Tuženik je u odgovoru na tužbu (list 24 spisa) osporio zahtjev tužitelja navodeći da nije imao nikakav ugovorni odnos s tužiteljem osobno, a niti s njim kao predstavnikom i opunomoćenikom društva Al-Amana Transport company. Nadalje smatra da ugovor od 05. ožujka 1984. godine nije niti nastao obzirom da društvo Al-Amana Transport company u to vrijeme nije niti postojala, te da tužitelj nije bio ovlašten zastupnik prilikom sklapanja ugovora od 05. ožujka 1984. godine. Također navodi da je u samoj tužbi osoba tužitelja označena kao Amin-Raoof Farag a u potpisu tužbe stoji Amir Raoof Farag, dok se ta osoba u prilogima tužbe označava kao Ameer Raoof Faraj.

U tijeku postupka tužitelj je, osim gore spomenutih dokaza, u spis dostavio i Ugovor između Al-Amana Transport Company i tuženika od 08. ožujka 1983. godine (list 40, ovjereni prijevod list 38-39 spisa) koji predstavlja osnovni ugovor između gore navedenih stranaka, Ugovor od dana 08. veljače 1988. godine (list 69, ovjereni prijevod list 70-72 spisa) u kojem se potvrđuje da je ugovor od 5. ožujka 1984. godine bio potpisan između tuženika i tužitelja u ime društva AL-ALMANA, a temeljem usmene punomoći kojom je društvo AL-ALMANA opunomoćila tužitelja na zaključenje predmetnog posla. Postojanje punomoći za tužitelja, tužitelj dokazuje potvrdom društva UNITED ORIENTAL COMPANY od 1. listopada 1986. godine (list 16 - 17, ovjereni prijevod list 18 - 20 spisa) kao i potvrdom društva UNITED ORIENTAL COMPANY od dana 20. lipnja 1986. godine (list 13, ovjereni prijevod list 14 - 15 spisa) kao i aktom o osnivanju društva Al-Amana Transport company tj. izvodom iz sudskog registra Ministarstva pravosuđa države Kuvajt (list 210-217, ovjereni prijevod list 218-222 spisa) za društvo Al-Amana Transport company od dana 09. travnja 1974. godine te Ugovorom o modifikaciji društva Al-Amana Transport Company u United Oriental Company (list 201-205, ovjereni prijevod list 206-209 spisa) od dana 27. listopada 1982. godine.

U tijeku ovog postupka pokrenutog tužbom dana 23. ožujka 1987. godine donesena je dana 01. ožujka 1988. godine presuda broj P-3974/87 kojom je tužbeni zahtjev usvojen (list 81-84 spisa), te povodom žalbe tužitelja, presuda i rješenje Visokog trgovačkog suda br. Pž-1578/88 od dana 22. studenog 1988. godine (list 92-97 spisa) kojim se potvrđuje navedena presuda, povodom revizije tuženika dana 26. prosinca 1989. godine Vrhovni sud RH donio je rješenje br. Rev-47/89 (list 116-119 spisa) kojim se prihvaća revizija, te se ukida presuda ovoga suda te rješenje Visokog trgovačkog suda. Dana 15. listopada 1991. godine ovaj je sud donio presudu br. P-10215/90 (list 151-153 spisa) kojom je tužbeni zahtjev usvojen dok je

po žalbi tuženika Visoki trgovački sud dana 21. travnja 1992. godine donio rješenje br. PŽ-515/92 (list 165-167 spisa) kojim se pobijana presuda ukida i predmet vraća na ponovno suđenje. Nadalje, dana 13. siječnja 1994. g. ovaj sud donio je presudu br. P-3135/92 (list 238-240 spisa) kojom je tužbeni zahtjev odbijen, dok je Visoki trgovački sud postupajući po žalbi tužitelja dana 02. srpnja 1996. godine donio rješenje br. PŽ-3631/94 (list 251-255 spisa) kojim se pobijana presuda ukida. U ponovljenom postupku dana 26. svibnja 1998. godine ovaj sud donosi presudu br. 3398/96 (list 264-266 spisa) kojom se tužbeni zahtjev odbija, dok postupajući po žalbi tužitelja Visoki trgovački sud dana 15. lipnja 1999. godine donosi rješenje br. PŽ-1367/99 (list 277-280 spisa) kojim se pobijana presuda ponovo ukida i predmet vraća ovome sudu na ponovan postupak.

U ponovljenom postupku ovaj je sud postupio sukladno uputi sadržanoj u gore navedenom rješenju Visokog trgovačkog suda kao i sukladno uputama sadržanim u rješenju Vrhovnog suda RH od 26. prosinca 1989. godine (list 115-118 spisa) u kojem stoji da predmetni spor proistječe iz materijalno-pravnog odnosa s međunarodnim elementom pa prije svega valja odrediti mjerodavno pravo primjenom kojeg se ima odlučiti o osnovanosti tužbenog zahtjeva i to utvrditi mjerodavno pravo za rješenje ovih spornih pravnih pitanja:

- 1.) mjerodavno pravo pravnog statusa društva AL AMAN TRANSPORT COMPANY(dalje AL-AMAN) u vrijeme sklapanja ugovora to jest 05. ožujka 1984. godine
 - 2.) postojanje pravnog sljedništva između društva «AL-AMAN» i «UNITED ORIENTAL COMPANY» te učinke tog sljedništva
 - 3.) postojanje punomoći to jest ovlaštenja tužitelja za sklapanje ugovora od dana 05. ožujka 1984. godine a to posebno s obzirom da društvo «AL-AMAN» nije postojalo u vrijeme sklapanja navedenog ugovora te da li je prestankom postojanja društva «AL-AMAN» u listopadu 1983. godine prestala i punomoć, te
 - 4.) utvrditi oblik i sadržaj cesije i njene učinke prema tuženiku.
- Sukladno gore navedenom ovaj je sud dana 7. prosinca 2004. godine uputio dopis Ministarstvu pravosuđa, Upravi za međunarodnu pravnu pomoć, suradnju i ljudska prava, Odjelu za međunarodnu pravnu pomoć (list 342 – 344 spisa) sa zamolbom da u svrhu rješavanja predmetnog spora pribavi od Ministarstva pravosuđa države Kuvajt obavijest o kuvajtskom pravu o rješavanju sukoba zakona iz kojeg bi bilo vidljivo koje je pravo mjerodavno kada kuvajtska i strano društvo zaključe kupoprodajni ugovor u trećoj državi – Iraku, te da ovisno o odgovoru na isto pribavi obavijest od Ministarstva pravosuđa države Kuvajt ili Irak o tome da li je kuvajtsko tj. iračko pravo mjerodavno za ugovor od 5. ožujka 1984. godine, te da li je temeljem tog prava valjano potraživanje društva AL-AMANA iz Kuvajta prema tuženiku za isplatu kupoprodajne cijene za isporučenu robu temeljem ugovora od 5. ožujka 1984. godine u ukupnom iznosu i na način kako je navedeno u tužbenom zahtjevu. U dopisu se također traži pribaviti od Ministarstva pravosuđa države Kuvajt povijesni izvadak za društvo AL-ALMANA iz kojeg bi

bila vidljiva promjena odnosno tvrtke u društvo UNITED ORIENTAL COMPANY, te tumačenje da li je navedena promjena imena društva AL-ALMANA utjecala na njen pravni status, te da li je stoga ista postojala u trenutku zaključenja ugovora od 5. ožujka 1984. godine.

Nadalje, tužitelj je dostavio ovom sudu ugovor od 8. veljače 1988. godine (list 69, ovjereni prijevod list 70 - 72 spisa) u kojem se potvrđuje da je ugovor od 5. ožujka 1984. godine bio potpisan između tuženika i tužitelja u ime društva AL-ALMANA, a temeljem usmene punomoći kojom je društvo AL-ALMANA opunomoćila tužitelja na zaključenje predmetnog posla. Kako se u tijeku postupka postavilo pitanje postojanja punomoći tužitelja za sklapanje ugovora od 5. ožujka 1984. godine (posebice obzirom na okolnost da društvo AL-ALMANA nije postojalo u vrijeme sklapanja ugovora), te pitanje da li je prestankom postojanja društva AL-ALMANA u listopadu 1993. godine prestala i punomoć, kao što se postavilo i pitanje valjanosti usmeno date punomoći za zaključivanje ugovora u pismenoj formi, sud je gore navedenim dopisom zatražio i pribavu obavijesti o sadržaju iračkog prava od Ministarstva pravosuđa Iraka iz koje bi bilo vidljivo da li je pravno valjana usmeno dana punomoć od stranog društva AL-ALMANA kojom je tužitelj bio ovlašten zaključiti ugovor od 5. ožujka 1984. godine, te da li je tužitelj bio ovlašten za njegove izmjene tj. za zaključenje ugovora od 5. ožujka 1984. godine (kojim su definirane ugovorne obveze iz ugovora od 5. ožujka 1983. godine), te da li je usmena forma punomoći valjana prema iračkom pravu.

Dopisom je također zatraženo pribaviti od Ministarstva pravosuđa države Irak obavijest o sadržaju iračkog prava iz koje bi bilo vidljivo da li je predmetna cesija valjana po svom sadržaju i obliku te, shodno odgovoru glede mjerodavnog prava, pribaviti od Ministarstva pravosuđa Iraka odnosno Kuvajta obavijest o sadržaju iračkog to jest kuvajtskog prava iz koje bi bilo vidljivo da li temeljem cesije od 01. listopada 1986.g. (list 16 - 17, ovjereni prijevod list 18 - 20 spisa) tužitelj kao primatelj ima pravo zahtijevati od tuženika kao dužnika ispunjavanje obveze koju je dužnik imao prema ranijem vjerovniku, sve sukladno mjerodavnom iračkom odnosno kuvajtskom pravu,

Dana 26. listopada 2006. godine u spis je dostavljeno očitovanje Ministarstva pravosuđa Republike Irak (list 354 - 355, ovjereni prijevod list 379 i 380 spisa) u kojem se navodi:

1.) registarski broj društva AL-AMANA u državi Kuvajt, te da je društvo registrirano u Iraku kao podružnica stranog društva u Iraku dana 4. rujna 1979. godine, te da je dana 28. listopada 1983. godine promijenila ime u ORIENTAL COMPANY prema Ugovoru broj 169/Y, svitak I, kojeg je izdalo Ministarstvo pravosuđa u Kuvajtu. U prilogu je dostavljena istovjetna preslika dokumenata tj. Potvrda o osnivanju podružnice stranog trgovačkog društva od 4. rujna 1979. godine (list 368 - 387 spisa, ovjereni prijevod list 386 spisa) kao i potvrda o osnivanju podružnice strane tvrtke od 4. rujna 1979. godine (list 396, ovjereni prijevod list 394, 395 spisa).

2.) da promjena imena društva AL-AMANA u UNITED ORIENTAL COMPANY nije utjecala na pravni status društva. (list 387, ovjereni prijevod list 386 spisa) tj. potvrda društva UNITED ORIENTAL COMPANY da je ime društva AL-AMANA promijenjeno u navedeno ime, u skladu s amandmanom ugovora broj 169/Y, svitak I, od 27. listopada 1983. godine kojeg je izdalo Ministarstvo pravosuđa u Kuvajtu. (list 386 spisa t.1.)

3.) da je društvo AL-AMANA postojala u vrijeme zaključenja ugovora dana 5. ožujka 1984. godine sukladno svim iračkim zakonima, a kao dokaz u spis su dostavljene istovjetne preslike dokumenata tj. Osnivački ugovor društva s ograničenom odgovornošću od 16. rujna 1978. godine (list 432 - 437, ovjereni prijevod list 425 - 431 spisa) iz kojeg je vidljivo da je sjedište društva AL-AMANA u Kuvajtu, te da suvlasnici imaju pravo osnivati podružnice i u inozemstvu.

Obzirom da gore opisanim očitovanjem Ministarstva pravosuđa Republike Irak nije dobiven odgovor na pitanje sadržano u dopisu ovoga suda od 7. prosinca 2004. godine o mjerodavnom pravu, tužitelj je podneskom od dana 8. svibnja 2007. godine (list 493 - 503 spisa) dostavio sudu Ispravu o sadržaju stranog prava Ministarstva pravosuđa Republike Irak od dana 26. travnja 2007. godine (list 496 - 503, ovjereni prijevod list 496 - 498 spisa) u kojoj stoji:

1.) da budući je temelj odnosa Ugovor potpisan u Bagdadu, Irak, te budući da su oba društva osnovana i da su obavljala svoje poslovne djelatnosti u Iraku u skladu sa službenom dozvolom izdanom po iračkom Ministarstvu trgovine, Irak se smatra njihovim boravištem i zajedničkim sjedištem; a budući da je utvrđeno da su oba ugovora potpisana u Iraku, tj. u Bagdadu, kao i da je predmet tih ugovora bila isporuka robe oba društva unutar Iraka, kao i obzirom da oba društva imaju sjedište u Iraku, u skladu s gore navedenim, iračko se pravo primjenjuje na oba ugovora.

2.) da se usmena punomoć izdana od strane društva AL-AMANA tužitelju smatra valjanom i primjenjivom, budući je tuženik potpisao temeljni ugovor od 5. ožujka 1983. godine s tužiteljem u svojstvu punomoćnika koji je djelovao u ime društva AL-AMANA u skladu s usmenim ovlaštenjem kao i budući da je društvo AL-AMANA izvršilo sve obveze prema spomenutom ugovoru, te obzirom da društvo INDUSTROGRADNJA d.d. nikad nije prigovorilo usmenoj punomoći, te da je dodatno potpisalo i drugi ugovor od 5. ožujka 1984. godine, s istom osobom i temeljem istog usmenog ovlaštenja.

3.) da se na izjavu od 1. listopada 1986. godine i ugovor od 8. veljače 1988. godine, a u vezi cesije prava kao i činjenice da su navedena izjava i navedeni ugovor sklopljeni i postali valjani u skladu s odredbama iračkog prava, pa stoga vjerovnik ima pravo i može ustupiti drugim strankama svoja prava plativa drugima, a cesija novčanih sredstava uključuje i njegova prava i obveze i takav ustup može biti proveden bez pristanka cesionara.

4.) glede obveze tuženika za izvršenjem svojih obveza, temeljem ugovora od 5. ožujka 1983. godine i 5. ožujka 1984. godine, u skladu s odredbama Iračkog građanskog zakona, te temeljem svega navedenog pod točkom 1. i 3. tuženik

se smatra pravno i zakonski obveznim izvršiti sve obveze navedene u Ugovoru od 5. ožujka 1984. godine.

5.)glede načina obračunavanja kamata prema iračkom pravu Ministarstvo pravosuđa Republike Irak očitovao se na način da iračko pravo obvezno propisuje obračunavanje kamata konformnom metodom; budući da je ugovorom od 5. ožujka 1984. godine ugovorena kamatna stopa od 10%, ta stopa mora, prema odredbama iračkog prava, biti obračunata konformnom metodom. Nadalje stoji da, budući da gornji ugovor nije sadržavao niti jednu drugu odredbu za obračun kamata, stopa od 10% primjenjivati će se i obračunavati konformnom metodom na cijeli iznos duga, od datuma dospijeca tog iznosa do potpune otplate duga. Nadalje se navodi da trgovački propis koji se primjenjuje u Iraku obvezno propisuje obračun kamata prema konformnoj metodi.

6.)da iračko pravo vjerovniku dopušta izmjenu tužbenog zahtjeva protiv dužnika temeljem kojeg se potražuje glavnica duga i kamate po konformnoj metodi, s obzirom na činjenicu da spor nije završen konačnom sudskom odlukom.

Glede navoda tuženika iz odgovora na tužbu o imenu tužitelja, tužitelj je dostavio u spis i mišljenje vještaka – stalnog sudskog tumača za arapski jezik (list 487 spisa) glede pisanja imena tužitelja u kojem stoji da je ime tužitelja pisano na različite načine iako se zapravo radi o jednoj te istoj osobi iz razloga što ne postoji jedinstveni standard za transliteraciju arapskih imena u europskim jezicima pa se ime tužitelja , prevodeći ga s arapskog pisma može pisati na slijedeće načine: Amir, Ameer, Raoof, Raof, Rauf, Raouf te Farg, Faraj, Farag.

U prilog svojoj tvrdnji da je sukladno članku 20. Zakona o rješavanju sukoba zakona s propisima drugih zemalja u određenim odnosima (NN 53/91; dalje ZRSZ) za ugovor o punomoći mjerodavno pravo mjesta gdje se u vrijeme primitka ponude nalazilo prebivalište opunomoćenika, tužitelj je dostavio u spis Potvrdu o prebivalištu tužitelja (list 299-300 spisa, ovjereni prijevod list 298 spisa) iz koje proizlazi da je tužitelj imao prebivalište u Sulymaniyi, država Irak.

Istim podneskom tužitelj je, sukladno navodu iz Isprave o sadržaju stranog prava Ministarstva pravosuđa Republike Irak od dana 26. travnja 2007. godine (list 496 – 503, ovjereni prijevod list 496 – 498 spisa) odredio tužbeni zahtjev na način da je specificirao metodu obračuna kamata do kraja postupka. (list 494 spisa).

Podneskom predanom na ročištu za glavnu raspravu dana 21. svibnja 2001. godine (list 287 spisa) tuženik je istaknuo prigovor stvarne nenadležnosti ovoga suda istaknuvši da zbog izmjene Zakona o sudovima (NN 3/94,100/96 i 131/97) trgovački sud više nije nadležan za odlučivanje u ovom sporu.

Podneskom od dana 03. kolovoza 2001. godine (list 301-305 spisa) tužitelj se istome usprotivio istaknuvši da su trgovački sudovi nadležni za sporove koji proizlaze iz trgovačkih ugovora tj ugovora koje trgovci koji u obliku registriranog zanimanja obavljaju trgovačku djelatnost sklapaju međusobno

u obavljanju djelatnosti ili u vezi s tim djelatnostima a kao dokaz dostavio je u spis Potvrdu Gospodarske komore Sulymaniya (list 304-305, ovjereni prijevod list 303 spisa) iz koje je vidljivo da je tužitelj član spomenute Gospodarske komore.

Na ročištu održanom dana 25. svibnja 2007. godine (list 506 spisa) tuženik je predao u spis podnesak (list 507-508 spisa) u kojem ističe da prihvaća ispravu Ministarstva pravosuđa Republike Irak iz koje proizlazi da se na ugovore od 05. ožujka 1983.g. i 05. ožujka 1984. godine treba primijeniti iračko pravo. Nadalje navodi da ne prihvaća da je valjana usmeno dana punomoć Al-Amame tužitelju obzirom da smatra da usmena punomoć pred sudom i drugim državnim i pravosudnim organima ne može biti valjana te stoga tuženik osporava i aktivnu legitimaciju tužitelja . Također ističe da metoda obračuna kamata po iračkom pravu nije precizno određena, premda iz isprave ministarstva proizlazi da je to komforna metoda, ali da ostaje nejasno i neutvrđeno da li se glavnici za period duži od godine dana pripisuje daljnja kamata ili glavnica za cijeli period ostaje ista, pa slijedom navedenog osporava metodu obračuna kamata kako to predlaže tužitelj. Tuženik navedenim podneskom nadalje ističe kako tužitelj tijekom ovog postupka nije ničime dokazao isporuku robe temeljem koje postavlja tužbeni zahtjev te na kraju opetovano ističe prigovor stvarne nenadležnosti ovoga suda.

Tužbeni zahtjev je osnovan.

Sud je utvrdio da tuženik i društvo Al-Amama Transport Co. sklopili ugovor o isporuci cementa dana 05. ožujka 1983. godine(list 38 do 40 spisa) Dana 05. ožujka 1984. godine navedeni su sklopili ugovor o načinu plaćanja za isporučenu robu.(list 6 do 7 spisa)

Sud je utvrdio da je društvo UNITED ORIENTAL COMPANY for transport and Contracting dostavilo očitovanje u kojem izvješćuje tuženika o promjeni imena iz Al-Amama Transport Company.(list 14 spisa), kao i da tužitelj preuzima navedeno potraživanje od društva Al-Amama Transport Co.(list 16,17 spisa, ovjereni prijevod list 18 spisa)

Obzirom da predmetni spor proistječe iz materijalno-pravnog odnosa s međunarodnim elementom prije svega valjalo je odrediti mjerodavno pravo temeljem kojeg se ima odlučiti o osnovanosti tužbenog zahtjeva. Sukladno uputi sadržanoj u rješenju Vrhovnog suda RH, za određivanje mjerodavnog prava pravnog statusa AL-AMAN u vrijeme sklapanja ugovora (05. ožujka 1984.g.) te za utvrđivanje postojanja pravnog sljedništva između AL-AMA i UNITED ORIENTAL COMPANY, te njegovih pravnih učinaka mjerodavno je pravo državne pripadnosti AL-AMAN i UNITED ORIENTAL COMPANY.

Člankom 17. ZRSZ-a propisano je da se pripadnost pravne osobe određuje po pravu države po kojem je ona osnovana, odnosno u slučaju ako pravna osoba ima stvarno sjedište u drugoj državi, a ne u onoj u kojoj je osnovana i po pravu te druge države ima njezinu pripadnost, smatrat će se pravnom osobom te države.

Dakle, za odrediti mjerodavno pravo po kojem treba odlučiti o pitanjima pravnog statusa AL-AMANA u vrijeme sklapanja ugovora te za

pitanje postojanja pravnog sljedništva između AL-AMANA i UNITED ORIENTAL COMPANY, te ukoliko isto postoji, kakvi su učinci tog sljedništva, valjalo je prethodno utvrditi po kojem su pravu ove pravne osobe osnovane, odnosno da li možda imaju stvarno sjedište u drugoj državi i da li po pravu te druge države imaju njezinu pripadnost.

Uvidom u očitovanje Ministarstva pravosuđa Republike Irak (list 387, ovjereni prijevod 385 - 386 spisa) u kojem stoji da je društvo AL-AMANA registrirana u Iraku kao podružnica stranog društva u Iraku dana 4. rujna 1979. godine kao u uvidom u Potvrdu o osnivanju podružnice stranog trgovačkog društva od 4. rujna 1979. godine (list 396 - 397 spisa, ovjereni prijevod list 394-395 spisa), te Potvrdu o osnivanju podružnice strane tvrtke od 4. rujna 1979. godine (list 396, ovjereni prijevod list 395 spisa), kao i uvidom u Osnivački ugovor društva s ograničenom odgovornošću od 16. rujna 1978. godine (list 432-437, ovjereni prijevod list 425-431 spisa) te uvidom u Ispravu o sadržaju stranog prava Ministarstva pravosuđa Republike Irak (list 499 - 503, ovjereni prijevod list 496 - 498 spisa) u kojoj stoji da, budući je temelj odnosa Ugovor potpisan u Bagdadu, država Irak, te da su ova društva osnovana i da su obavljala svoje poslovne djelatnosti u Iraku, Irak se smatra njihovim boravištem i zajedničkim sjedištem, a kako je predmet tih ugovora bila isporuka robe oba društva unutar Iraka, kao i jer oba društva imaju sjedište u Iraku, iračko se pravo primjenjuje na oba ugovora.

Nakon što je temeljem gore navedenoga sud utvrdio da je za rješenje predmetnih pitanja mjerodavno iračko pravo, sud je glede pravnog statusa Al-Amana u vrijeme sklapanja ugovora to jest 05. ožujka 1984. godine utvrdio da je isto društvo postojalo u vrijeme zaključenja ugovora. Navedeno proizlazi iz očitovanja Ministarstva pravosuđa Republike Irak (list 387, ovjereni prijevod 386 spisa) u kojem se navodi da je društvo Al-Amana postojala u vrijeme zaključenja Ugovora dana 05. ožujka 1984. godine sukladno svim iračkim zakonima, a kao dokaz u spis su dostavljene istovjetne preslike dokumenata tj. Osnivački ugovor društva s ograničenom odgovornošću od 16. rujna 1978. godine (list 432-437, ovjereni prijevod list 425-431 spisa) kao i Potvrda o osnivanju podružnice stranog trgovačkog društva od 4. rujna 1979. godine (list 396-397 spisa, ovjereni prijevod list 394 spisa) te Potvrda o osnivanju podružnice strane tvrtke od 4. rujna 1979. godine (list 359, ovjereni prijevod list 389 spisa).

Postojanje pravnog sljedništva ovaj je sud utvrdio također uvidom u očitovanje Ministarstva pravosuđa Republike Irak (list 396, 395 spisa).

Za pitanje postojanja punomoći tužitelja za zaključenje ugovora od 05. ožujka 1984. godine, primjenom čl. 20. ZRSZ-a mjerodavno je pravo mjesta gdje se u vrijeme sklapanja ugovora o punomoći nalazilo prebivalište tužitelja. Iz dokaza koji prileže spisu i to iz Potvrde o prebivalištu tužitelja (list 299 spisa, ovjereni prijevod list 298 spisa) te Isprave o sadržaju stranog prava Ministarstva pravosuđa Republike Irak od dana 26. travnja 2007. godine (list 499 - 503, ovjereni prijevod list 496 - 499 spisa) u kojoj stoji da budući je temelj odnosa Ugovor potpisan u Bagdadu, Irak, te budući da su

oba društva osnovana i da su obavljali svoje poslovne djelatnosti u Iraku, u skladu sa službenom dozvolom izdanom po iračkom Ministarstvu trgovine, Irak se smatra njihovim boravištem i zajedničkim sjedištem; a budući da je utvrđeno da su oba ugovora potpisana u Iraku, tj. u Bagdadu, kao i da je predmet tih ugovora bila isporuka robe oba društva unutar Iraka, kao i to da obzirom oba društva imaju sjedište u Iraku iračko se pravo primjenjuje na oba ugovora kao i da se usmena punomoć izdana od strane društva AL-AMANA tužitelju smatra valjanom i primjenjivom obzirom je tuženik potpisao temeljni ugovor od 5. ožujka 1983. godine s tužiteljem u svojstvu punomoćnika koji je djelovao u ime društva AL-AMANA u skladu s usmenim ovlaštenjem kao i budući da je društvo AL-AMANA izvršilo sve obveze prema spomenutom ugovoru, te obzirom da društvo INDUSTROGRADNJA d.d. nikad nije prigovorilo usmenoj punomoći, te da je dodatno potpisalo i drugi ugovor od 5. ožujka 1984. godine, s istom osobom i temeljem istog usmenog ovlaštenja. Slijedom navedenog, sud nije prihvatio navod tuženika sadržan u podnesku od 25. svibnja 2007. godine (list 505 spisa) kojim ne prihvaća da je valjana usmeno dana punomoć tužitelju, te prigovor aktivne legitimacije tužitelja u ovom postupku.

Što se tiče oblika i sadržaja cesije kao i njenih učinaka prema tuženiku ovaj je sud najprije temeljem članka 20. toč. 20. u svezi s čl. 7. ZRSZ-a utvrdio da je za pitanje pravovaljanosti iste mjerodavno pravo mjesta gdje se u vrijeme primitka ponude nalazilo prebivalište odnosno sjedište ponudioca. Uvidom u dokumentaciju koja prileži spisu utvrđeno je da je sjedište ponudioca u sporno vrijeme bilo u Iraku pa se i na ovaj odnos primjenjuje iračko pravo. Da je prema iračkom pravu cesija od 01. listopada 1986. g. valjana po svom sadržaju i obliku te da je prema iračkom pravu tuženik dužan ispuniti obveze iz predmetnih ugovora prema tužitelju sud je također utvrdio uvidom u ispravu o sadržaju stranog prava Ministarstva pravosuđa Republike Irak od dana 26. travnja 2007. godine (list 499 - 503, ovjereni prijevod list 496-499 spisa) u kojem stoji da glede obveze tuženika za izvršenjem svojih obveza, temeljem ugovora od 5. ožujka 1983. godine i 5. ožujka 1984. godine, u skladu s odredbama Iračkog građanskog zakona, te temeljem svega navedenog pod točkom 1. i 3., tuženik se smatra pravno i zakonski obveznim izvršiti sve obveze navedene u Ugovoru od 5. ožujka 1984. godine.

Ovaj je sud usvojio tužbeni zahtjev u pogledu metode obračuna kamata konformnom metodom na način kako ga je odredio tužitelj podneskom od 08. svibnja 2007. godine (list 493 spisa). Sud je tako odlučio, obzirom da je utvrđeno da se u ovom postupku kao mjerodavno ima primijeniti iračko pravo, a kako spisu prileži isprava o sadržaju stranog prava Ministarstva pravosuđa Republike Irak od dana 26. travnja 2007. godine (list 499 - 503, ovjereni prijevod list 496 - 499 spisa) u kojoj stoji da iračko pravo obvezno propisuje obračunavanje kamata konformnom metodom te da, budući da je ugovorom od 5. ožujka 1984. godine ugovorena kamatna stopa od 10%, ta stopa mora, prema odredbama iračkog prava, biti obračunata konformnom metodom. U ispravi nadalje stoji da, budući da gornji ugovor nije sadržavao niti jednu drugu odredbu za obračun kamata, stopa od 10% primjenjivati će

se i obračunavati konformnom metodom na cijeli iznos duga, od datuma dospjeća tog iznosa do potpune otplate duga, te da trgovački propis koji se primjenjuje u Iraku obvezno propisuje obračun kamata prema konformnoj metodi kao i da iračko pravo vjerovniku dopušta izmjenu tužbenog zahtjeva protiv dužnika temeljem kojeg se potražuje glavnica duga i kamate po konformnoj metodi, s obzirom na činjenicu da spor nije završen. Tuženik podneskom od 25. svibnja 2007. godine (list 505,506 spisa) ističe da metoda obračuna kamata po iračkom pravu nije precizno određena, premda iz Isprave ministarstva proizlazi da je to komforna metoda (glavnica i kamate), ali da ostaje nejasno i neutvrđeno da li se glavnici za period duži od godine dana pripisuje daljnja kamata ili glavnica za cijeli period ostaje ista. Uvidom u sadržaj Isprave Ministarstva pravosuđa Republike Irak od dana 26. travnja 2007. godine (list 499 – 503, ovjereni prijevod list 496 – 499 spisa) ovaj je sud utvrdio da je glede načina obračunavanja kamata prema iračkom pravu vrlo jasno izneseno da, budući da ugovor od 08. ožujka 1984. godine nije sadržavao niti jednu drugu odredbu za obračun kamata pa da će se stoga stopa od 10% primjenjivati i obračunavati konformnom metodom (glavnica i kamate) na cijeli iznos duga, od datuma dospjeća tog iznosa do potpune otplate duga. Sud također nije prihvatio navod tuženika iz gore spomenutog podneska u kojem ističe da tužitelj nije ničime dokazao isporuku robe temeljem koje postavlja tužbeni zahtjev. Naime, nesporno je u ovom predmetu da je Zagrebačka banka d.d. u pogledu Ugovora od 05. ožujka 1984. godine (a kojim ugovorom je određen iznos ostatka duga i način plaćanja za isporučen cement prema ugovoru od 05. ožujka 1983. godine) izdala dana 26. srpnja 1984. godine bankovnu garanciju broj 4424-5-03611 (list 8 spisa) u korist računa Al-Almana kod Deutsche Bank, Frankfurt te da je na dan dospjeća (08. studenoga 1984.g.) izvršeno plaćanje koje je nakon upozorenja spomenute banke (list 11, ovjereni prijevod list 12 spisa) da se račun vodi na ime privatne osobe, po nalogu tuženika doznaku stornirano. Nesporno je dakle da je cement tuženiku isporučen. Iz samog pojma bankarske garancije (članak 1083.st.1. Zakona o obveznim odnosima; NN 53/91,73/91,111/93,3/94,7/96,91/96,112/99,88/01) proizlazi da se njome obvezuje banka prema primaocu garancije da će mu za slučaj da mu treća osoba ne isplati obvezu o dospelosti namiriti obvezu ako budu ispunjeni uvjeti navedeni u garanciji tako da se bankarska garancija izdaje kada je posao već obavljen te ovdje nije upitna obveza tuženika već je upitno samo plaćanje prema ugovoru iz 1984.g. Obveza dakle postoji ali nije izvršena. Bankarska garancija predstavlja sredstvo osiguranja potraživanja i poseban oblik jamstva, naime odnos banke i nalogodavatelja (ovdje tuženika) nastaje tako što banka prihvaća nalog svog klijenta da u skladu s uvjetima sadržanim u nalogu izda određenu garanciju, a što je i sukladno i s očitovanjem same banke od 24. srpnja 1984. godine (list 9 spisa) Slijedom svega izloženog odlučeno je kao pod točkom I izreke.

Odluka o trošku parničnog postupka temelji se na odredbama čl.154. i čl.155. Zakona o parničnom postupku, te na temelju odredbi Zakona o sudskim pristojbama (NN br.74/95 i NN 26/03) i Zakona o izmjenama i

dopunama Zakona o sudskim pristojbama (NN 57/96 i NN 137/02) te Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika (NN br.63/93; 87/93; 16/94, 11/96) i Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika (NN br.91/04; 37/05), te su tužitelju priznati troškovi: za sastav tužbe (tbr.7.t.1 OT), za pristup na ročište dana 16.07.1987.g. (tbr.9.t.1. OT), dana 10.09.1987.g. (tbr. 9.t.1. OT), dana 13.10.1987.g.(tbr.9.t.1. OT), dana 05.11.1987.g. (tbr.9.t.1. OT), dana 12. siječnja 1988.g. (tbr.9.t.2. OT), dana 01.03.1988.g. (tbr.9.t.1. OT), dana 20.04.1989.g. (tbr.9.t.1. OT), dana 27.06.1991.g. (tbr.9.t.1. OT), dana 12.09.1991.g.(tbr.9.t.1. OT), dana 01.10.1991.g. (tbr.9.t.2 OT), dana 15.10.1991.g. (tbr.9.t.1. OT), dana 15.09.1992.g. (tbr.9.t.1. OT), dana 28.10.1993.g. (tbr.9.t.1. OT),dana 13.01.1994.g. (tbr.9.t.1. OT), dana 26.05.1998.g. (tbr.9.t.1. OT), dana 11.11.1999.g. (tbr.9.t.1. OT), dana 16.03.2000.g. (tbr.9.t.1 OT), dana 21.05.2001.g. (tbr.9.t.1. OT), dana 08.03.2007.g.(tbr.9.t.1. OT), dana 11.04.2007.g. (tbr.9.t.1. OT), dana 25.05.2007.g. (tbr.9.t.1. OT) te dana 20.06.2007.g. (tbr.9.t.1. OT), za sastav podneska od: dana 02.09.1987.g. (tbr.8.toč.1. OT), dana 27.01.1988.g. (tbr.8.toč.1. OT), dana 18.02.1988.g. (tbr.8.toč.1. OT), dana 20.06.1991.g. (tbr.8.toč.1. OT), dana 01.10.1991.g. (tbr.8.toč.1. OT), dana 15.09.1992.g. (tbr.8.toč.1. OT),dana 28.10.1993.g. (tbr.8.toč.1. OT), dana 13.01.1994.g. (tbr.8.toč.1. OT),dana 26.05.1998.g. (tbr.8.toč.1. OT), dana 11.11.1999.g. (tbr.8.toč.1. OT), dana 02.08.2001.g. (tbr.8.toč.1. OT), dana 03.08.2001.g. (tbr.8.toč.1. OT), dana 22.01.2003.g. (tbr.8.toč.1. OT), dana 26.05.2004.g. (tbr.8.toč.1. OT), dana 08.03.2007.g. (tbr.8.toč.1. OT), te od dana 08.05.2007.g. (tbr.8.toč.1. OT) kao i za sastav žalbe od dana 04.04.1989.g. (tbr.10.t.2. OT), dana 19.07.1994.g. (tbr.10.toč.1. OT) i od dana 08.12.1998.g. (tbr.10.toč.1. OT) te za sastav prijedloga za određivanje privremene mjere (tbr.8.t.2.OT), sve u svezi tbr.48 Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika (NN br.91/04; 37/05) u svezi s tbr.48 Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika (NN br.63/93; 87/93; 16/94, 11/96) te temeljem Tbr.42. Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika (NN br.91/04; 37/05) uvećano za iznos PDV-a , kao i sudska pristojba na presudu (Tar.br.2.t.1 Tarife sudskih pristojbi).

U Zagrebu, 20. lipnja 2007. godine

IIKA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ova presude rješenja, nezadovoljna
se može uložiti žalbu Visokom trgovačkom
Republike Hrvatske u roku od
po primitku presude rješenja, a ulaže
tem ovog Suda u 2 primjerka za Sud i
za svaku protivnu stranku.



SUDAC:

Ivana Mlinarić, v.r.
Za točnost otpavka -
ovlašteni službenik:
Marijana Čajić

POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

MBS:

070145956

OIB:

88502209643

EUID:

HRSR.070145956

TVRTKA:

- 1# ISTO dioničko društvo za usluge
- 5 ISTO dioničko društvo za usluge u stečaju
- 1# ISTO d.d.
- 5 ISTO d.d. u stečaju

SJEDIŠTE/ADRESA:

- 1 Varaždin (Grad Varaždin)
- Augusta Šenoa 4-6

ADRESA ELEKTRONIČKE POŠTE:

- 7# tomlav.duricin@cotrugli.eu
- 11# tomlav.duricin@cotrugli.eu
- 11 stanko.makar25@gmail.com

PRAVNI OBLIK:

- 1 dioničko društvo

PREDMET POSLOVANJA:

- 1 * - upravljačke djelatnosti holding društava
- 1 * - poslovanje nekretninama
- 1 * - poslovi upravljanja nekretninom i održavanje nekretnina
- 1 * - posredovanje u prometu nekretnina
- 1 * - projektiranje i građenje građevina te stručni nadzor građenja
- 1 * - kupnja i prodaja robe
- 1 * - pružanje usluga u trgovini
- 1 * - obavljanje trgovačkog posredovanja na domaćem i inozemnom tržištu
- 1 * - zastupanje inozemnih tvrtki
- 1 * - turističke usluge u nautičkom turizmu
- 1 * - turističke usluge u ostalim oblicima turističke ponude
- 1 * - ostale turističke usluge
- 1 * - turističke usluge koje uključuju športsko-rekreativne ili pustolovne aktivnosti
- 1 * - pripremanje i usluživanje jela, pića i napitaka i pružanje usluga smještaja
- 1 * - pripremanje jela, pića i napitaka za potrošnju na drugom mjestu sa ili bez usluživanja (u prijevoznom sredstvu, na priredbama) i opskrba tim jelima, pićima i napitcima (catering)
- 1 * - proizvodnja kruha, peciva, mlinarskih proizvoda, slastičarskih proizvoda i kolača

POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PREDMET POSLOVANJA:

- 1 * - organiziranje seminara, kongresa, tečajeva, savjetovanja, koncerata, revija, izložbi, sajмова, priredbi
- 1 * - prijevoz za vlastite potrebe
- 1 * - djelatnost prijevoza putnika u unutarnjem cestovnom prometu
- 1 * - djelatnost prijevoza putnika u međunarodnom cestovnom prometu
- 1 * - djelatnost prijevoza tereta u unutarnjem i međunarodnom cestovnom prometu
- 1 * - iznajmljivanje motornih vozila
- 1 * - skladištenje robe
- 1 * - računovodstveni poslovi
- 1 * - čišćenje svih vrsta objekata
- 1 * - djelatnost privatne zaštite
- 1 * - računalne i srodne djelatnosti
- 1 * - iznajmljivanje strojeva i opreme, bez rukovatelja i predmeta za osobnu uporabu i kućanstvo
- 1 * - usluge na parkiralištima i garažama
- 1 * - savjetovanje u vezi s poslovanjem i upravljanjem
- 1 * - gospodarenje ribama, slatkih (kopnenih) voda

JEDINI DIONIČAR:

- 1# PROJEKT NEKRETNINE d.o.o. za usluge, pod MBS: 080781458, upisan kod: Trgovački sud u Zagrebu, OIB: 07061109987
Zagreb, Kennedyjev trg 2
- 2# PROJEKT NEKRETNINE d.o.o. za usluge, pod MBS: 080781458, upisan kod: Trgovački sud u Zagrebu, OIB: 07061109987
Zagreb, Kennedyjev trg 2
- 1# - jedini dioničar
- 2# - jedini dioničar

NADZORNI ODBOR:

- 1# Radmila Zirić, OIB: 37415983543
Zagreb, Josipa Roglića 5
- 5# Radmila Zirić, OIB: 37415983543
Zagreb, Josipa Roglića 5
- 1# - predsjednik nadzornog odbora
- 5# - predsjednik nadzornog odbora
- 1# Zoran Pucarić, OIB: 94602387499
Zagreb, Voćarska Cesta 44
- 5# Zoran Pucarić, OIB: 94602387499
Zagreb, Voćarska Cesta 44
- 1# - zamjenik predsjednika nadzornog odbora
- 5# - zamjenik predsjednika nadzornog odbora
- 1# Gordana Babić, OIB: 55645547916
Zagreb, Lukšić 80
- 5# Gordana Babić, OIB: 55645547916
Zagreb, Lukšić 80
- 1# - član nadzornog odbora
- 5# - član nadzornog odbora

POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

OSOBE OVLAŠTENE ZA ZASTUPANJE:

- 1# Josip Galinec, OIB: 58302139318
Zagreb, Zelinska Ulica 3
5# Josip Galinec, OIB: 58302139318
Zagreb, Zelinska Ulica 3
1# - član uprave
5# - član uprave
1# - zastupa društvo pojedinačno i samostalno
5# - zastupa društvo pojedinačno i samostalno

UPRAVITELJI/LIKVIDATORI:

- 4# Stanko Makar, OIB: 49218337993
Sigetec Ludbreški, Augusta Šenoe 6
5# Stanko Makar, OIB: 49218337993
Sigetec Ludbreški, Augusta Šenoe 6
4# - privremeni stečajni upravitelj
5# - privremeni stečajni upravitelj
4# - imenovan rješenjem broj 4 St-529/17-12 od 25.10.2017.
5# - imenovan rješenjem broj 4 St-529/17-12 od 25.10.2017.
5# Stanko Makar, OIB: 49218337993
Sigetec Ludbreški, Augusta Šenoe 6
6# Stanko Makar, OIB: 49218337993
Sigetec Ludbreški, Augusta Šenoe 6
5# - stečajni upravitelj
6# - stečajni upravitelj
5# - Rješenjem broj 4 St-529/17-57 od 21.12.2017. imenovan za stečajnog upravitelja
6# - Rješenjem broj 4 St-529/17-57 od 21.12.2017. imenovan za stečajnog upravitelja
6# Tomislav Đuričin, OIB: 01733609458
Varaždin, Dravska poljana 1
8# TOMISLAV ĐURIČIN, OIB: 01733609458
Varaždin, Ulica Marina Držića 23
10# TOMISLAV ĐURIČIN, OIB: 01733609458
Varaždin, Ulica Marina Držića 23
6# - stečajni upravitelj
10# - stečajni upravitelj
6# - rješenjem poslovni broj 4 St-529/17-218 od 12. studenoga 2018. imenovan za stečajnog upravitelja
10# - rješenjem poslovni broj 4 St-529/17-218 od 12. studenoga 2018. imenovan za stečajnog upravitelja
10# Stanko Makar, OIB: 49218337993
Sigetec Ludbreški, Augusta Šenoe 6
12# STANKO MAKAR, OIB: 49218337993
Sigetec Ludbreški, Ulica Augusta Šenoe 6
10# - stečajni upravitelj
10# - rješenjem poslovni broj 4 St-529/2017-861 od 26. siječnja 2024. izabran za stečajnog upravitelja

TEMELJNI KAPITAL:

- 1# 200.000,00 kuna
2# 200.000,00 kuna
2# 550.300.000,00 kuna

POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

TEMELJNI KAPITAL:

- 3# 550.300.000,00 kuna
- 3# 77.042.000,00 kuna
- 9# 77.042.000,00 kuna
- 9 9.905.400,00 euro

PRAVNI ODNOSI:

Osnivački akt:

- 2 Odlukom skupštine društva od 30.12.2016. izmijenjene su odredbe Statuta u čl. 6., 7. i 14. glede temeljnog kapitala i glavne skupštine i donesen je potpuni tekst Statuta 30.12.2016.
- 9 Odlukom stečajnog upravitelja od 19.10.2023. godine izmijenjen je Statut od 18.04.2017. godine u članku 6. koji se odnosi na temeljni kapital društva i članku 7. koji se odnosi na dionice, te je donesen potpuni tekst Statuta od 19.10.2023. godine.

Statut:

- 1 Jedini dioničar 23.11.2016. je dao Izjavu o usvajanju statuta dioničkog društva i preuzimanju dionica pri simultanom osnivanju dioničkog društva.
- 3 Statut društva od 30.12.2016. izmijenjen je odlukom skupštine od 18.04.2017., posebno u odredbama članaka 6., 7. i 15., te je donijet potpuni tekst Statuta 18.04.2017.

Promjene temeljnog kapitala:

- 2 Odlukom skupštine društva od 30.12.2016. temeljni kapital povećan je zbog provedbe pripajanja ovom društvu društva Industrogradnja grupa d.d., Zagreb, Kennedyjev trg 2, MBS: 080022369, OIB: 19751350811, s iznosa od 200.000,00 kuna za iznos od 550.100.000,00 kuna na iznos od 550.300.000,00 kuna.
- 3 Odlukom Skupštine društva od 18.04.2017. smanjuje se temeljni kapital društva ISTO d.d. sa iznosa od 550.300.000,00 kn, za iznos od 473.258.000,00 kn, na iznos od 77.042.000,00 kn. Način smanjenja temeljnog kapitala je smanjenjem nominalnog iznosa svake dionice sa iznosa od 1.000,00 kn, za iznos od 860,00 kn, na iznos od 140,00 kn. Svrha smanjenja temeljnog kapitala je podjela društva - odvajanje s osnivanjem društava ISTO Grupa d.d. i Industrogradnja d.d.. Odluka o smanjenju temeljnog kapitala nije pobijana.
- 9 Odlukom od 19.10.2023. godine usklađen je iznos temeljnog kapitala sa iznosa od 77.042.000,00 kuna / 10.225.230,61 euro (fiksni tečaj konverzije 7.53450) na iznos od 9.905.400,00 euro. Temeljni kapital usklađen je smanjenjem temeljnog kapitala unošenjem iznosa za koji je smanjen temeljni kapital u rezerve kapitala.

Statusne promjene: subjektu upisa pripojen drugi

- 2 Ovom društvu pripojeno je društvo Industrogradnja grupa d.d., Zagreb, Kennedyjev trg 2, upisano u sudski registar Trgovačkog suda u Zagrebu pod MBS: 080022369, OIB: 19751350811, temeljem Ugovora o pripajanju od 21.12.2016., Odluke skupštine ovog društva od 30.12.2016., te Odluke skupštine društva INDUSTROGRADNJA GRUPA d.d. od 30.12.2016.

Statusne promjene: podjela subj. upisa odvaj. s osnivanjem

- 3 Temeljem plana podjele društva ISTO d.d., sa sjedištem u Varaždinu, Augusta Šenoe 4-6, donesenog od strane uprave društva

POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PRAVNI ODNOSI:

Statusne promjene: podjela subj. upisa odvaj. s osnivanjem 10.04.2017., te odobrenog od strane skupštine društva 18.04.2017., izvršena je podjela društva ISTO d.d. prijenosom dijela imovine društva ISTO d.d., kao društva koje se dijeli i ne prestaje, na nova društva koja se osnivaju radi provođenja podjele s osnivanjem društava ISTO Grupa d.d. i Industrogradnja d.d. Odluka o usvajanju plana podjele nije pobijana.

Odluke suda: otvaranje stečajnoga postupka

- 5 Trgovački sud u Varaždinu rješenjem broj 4 St-529/17-57 od 21.12.2017. otvara stečajni postupak nad dužnikom ISTO dioničko društvo za usluge, Varaždin, Augusta Šenoe 4-6, MBS: 070145956, OIB: 88502209643, a za stečajnog upravitelja imenovan je Stanko Makar, Sigetec Ludbreški, A. Šenoe 6, OIB: 49218337993.

ZABILJEŽBE:

- Redni broj zabilježbe: 1
- 2 - Pripajanje će biti pravovaljano tek nakon što se upiše u sudski registar sjedišta društva preuzimatelja ISTO d.d., Varaždin, Augusta Šenoe 4-6.

- Redni broj zabilježbe: 2
- 4 - Rješenjem Trgovačkog suda u Varaždinu broj 4 St-529/17-12 od 25.10.2017. dužniku ISTO dioničko društvo za usluge, Varaždin, Augusta Šenoe 4-6, OIB: 88502209643, određene su sljedeće mjere osiguranja:
 - a) postavljen je Stanko Makar, Sigetec Ludbreški, A. Šenoe 6, Ludbreg, OIB: 49218337993, za privremenog stečajnog upravitelja;
 - b) dužnik može raspolagati svojom imovinom samo uz prethodnu suglasnost privremenog stečajnog upravitelja.

- Redni broj zabilježbe: 3
- 6 - Rješenjem Trgovačkog suda u Varaždinu poslovni broj 4 St-529/17-218 od 12. studenoga 2018. potvrđuje se imenovanje stečajnog upravitelja Tomislava Đuričina iz Varaždina, Dravska poljana 1, OIB: 01733609458, kojeg je skupština izabrala 8. studenog 2018. Ovlašti ranijeg stečajnog upravitelja prestaju predajom isprave o imenovanju novom stečajnom upravitelju. Raniji stečajni upravitelj Stanko Makar dužan je izvršiti predaju svoje dužnosti novom stečajnom upravitelju Tomislavu Đuričinu iz Varaždina u roku od tri dana.

- Redni broj zabilježbe: 4
- 10 - Rješenjem Trgovačkog suda u Varaždinu poslovni broj 4 St-529/2017-861 od 26. siječnja 2024. briše se stečajni upravitelj Tomislav Đuričin, Varaždin, Dravska poljana 1, OIB: 01733609458 iz sudskog registra ovog suda za stečajnog dužnika ISTO dioničko društvo za usluge u stečaju, Augusta Šenoe 4-6, Varaždin, OIB: 88502209643, a upisuje se novo izabrani stečajni upravitelj Stanko Makar, Augusta Šenoe 6, Sigetec Ludbreški, OIB: 49218337993.

FINANCIJSKA IZVJEŠĆA:

	Predano	God.	Za razdoblje	Vrsta izvještaja
eu	30.11.17	2016	01.12.16 - 31.12.16	GFI-POD izvještaj

POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

FINANCIJSKA IZVJEŠĆA:

eu	30.04.18	2017	21.12.17 - 31.12.17	GFI-POD izvještaj
eu	01.03.19	2018	01.01.18 - 31.12.18	GFI-POD izvještaj
eu	25.02.20	2019	01.01.19 - 31.12.19	GFI-POD izvještaj
eu	13.04.21	2020	01.01.20 - 31.12.20	GFI-POD izvještaj
eu	31.03.22	2021	01.01.21 - 31.12.21	GFI-POD izvještaj
eu	28.03.23	2022	01.01.22 - 31.12.22	GFI-POD izvještaj
eu	05.03.24	2023	01.01.23 - 31.12.23	GFI-POD izvještaj
eu	14.04.25	2024	01.01.24 - 31.12.24	GFI-POD izvještaj

Upise u glavnu knjigu proveli su:

RBU Tt	Datum	Naziv suda
0001 Tt-16/5736-2	30.11.2016	Trgovački sud u Varaždinu
0002 Tt-17/596-2	22.02.2017	Trgovački sud u Varaždinu
0003 Tt-17/2400-2	31.05.2017	Trgovački sud u Varaždinu
0004 Tt-17/4605-2	25.10.2017	Trgovački sud u Varaždinu
0005 Tt-17/5444-3	21.12.2017	Trgovački sud u Varaždinu
0006 Tt-18/4564-2	19.11.2018	Trgovački sud u Varaždinu
0007 Tt-20/2823-2	26.08.2020	Trgovački sud u Varaždinu
0008 Tt-20/6637-1	03.12.2020	Trgovački sud u Varaždinu
0009 Tt-23/4310-2	25.10.2023	Trgovački sud u Varaždinu
0010 Tt-24/447-2	06.02.2024	Trgovački sud u Varaždinu
0011 Tt-24/594-2	12.02.2024	Trgovački sud u Varaždinu
0012 Tt-24/1387-1	25.03.2024	Trgovački sud u Varaždinu
eu /	30.11.2017	elektronički upis
eu /	30.04.2018	elektronički upis
eu /	01.03.2019	elektronički upis
eu /	25.02.2020	elektronički upis
eu /	13.04.2021	elektronički upis
eu /	31.03.2022	elektronički upis
eu /	28.03.2023	elektronički upis
eu /	05.03.2024	elektronički upis
eu /	14.04.2025	elektronički upis

Napomena: Podaci označeni s "#" prestali su važiti!

POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

MBS:

070151453

OIB:

78858201330

EUID:

HRSR.070151453

TVRTKA:

- 1 ISTO Grupa dioničko društvo za usluge
- 1 ISTO Grupa d.d.

SJEDIŠTE/ADRESA:

- 1# Varaždin (Grad Varaždin)
Augusta Šenoe 4-6
- 6# Zagreb (Grad Zagreb)
Ulica Nikole Tesle 10
- 7# Varaždin (Grad Varaždin)
Augusta Šenoe 4-6
- 10 Zagreb (Grad Zagreb)
Ulica Nikole Tesle 10

PRAVNI OBLIK:

- 1 dioničko društvo

PREDMET POSLOVANJA:

- 1 * - upravljačke djelatnosti holding društava
- 1 * - poslovanje nekretninama
- 1 * - poslovi upravljanja nekretninom i održavanje nekretnina
- 1 * - kupnja i prodaja robe
- 1 * - pružanje usluga u trgovini
- 1 * - obavljanje trgovačkog posredovanja na domaćem i inozemnom tržištu
- 1 * - zastupanje inozemnih tvrtki
- 1 * - turističke usluge u nautičkom turizmu
- 1 * - turističke usluge u ostalim oblicima turističke ponude
- 1 * - ostale turističke usluge
- 1 * - turističke usluge koje uključuju športsko-rekreativne ili pustolovne aktivnosti
- 1 * - pripremanje i usluživanje jela, pića i napitaka i pružanje usluga smještaja
- 1 * - pripremanje jela, pića i napitaka za potrošnju na drugom mjestu sa ili bez usluživanja (u prijevoznom sredstvu, na priredbama) i opskrba tim jelima, pićima i napitcima (catering)
- 1 * - proizvodnja kruha, peciva, mlinarskih proizvoda, slastičarskih proizvoda i kolača
- 1 * - organiziranje seminara, kongresa, tečajeva, savjetovanja, koncerata, revija, izložbi, sajмова, priredbi
- 1 * - prijevoz za vlastite potrebe

POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PREDMET POSLOVANJA:

- 1 * - djelatnost prijevoza putnika u unutarnjem cestovnom prometu
- 1 * - djelatnost prijevoza putnika u međunarodnom cestovnom prometu
- 1 * - djelatnost prijevoza tereta u unutarnjem i međunarodnom cestovnom prometu
- 1 * - iznajmljivanje motornih vozila
- 1 * - skladištenje robe
- 1 * - iznajmljivanje strojeva i opreme, bez rukovatelja i predmeta za osobnu uporabu i kućanstvo
- 1 * - usluge na parkiralištima i garažama
- 1 * - savjetovanje u vezi s poslovanjem i upravljanjem

NADZORNI ODBOR:

- 1# Radmila Zirić, OIB: 37415983543
Zagreb, Josipa Roglića 5
- 3# Radmila Zirić, OIB: 37415983543
Zagreb, Josipa Roglića 5
- 1# - predsjednik nadzornog odbora
- 3# - predsjednik nadzornog odbora
- 3# - prestala biti član nadzornog odbora odlukom skupštine, dana 28.12.2018.
- 1# ZORAN PUCARIĆ, OIB: 94602387499
Zagreb, Voćarska cesta 44
- 9# ZORAN PUCARIĆ, OIB: 94602387499
Zagreb, Voćarska cesta 44
- 1# - zamjenik predsjednika nadzornog odbora
- 9# - zamjenik predsjednika nadzornog odbora
- 9# - istek mandata s danom 29.12.2023.
- 1# Gordana Babić, OIB: 55645547916
Zagreb, Lukšić 80
- 3# Gordana Babić, OIB: 55645547916
Zagreb, Lukšić 80
- 1# - član nadzornog odbora
- 3# - član nadzornog odbora
- 3# - prestala biti član nadzornog odbora ostavkom dana 28.12.2018.
- 3 Mark Richard Jacobson, OIB: 62261901129
Velika Britanija i Sj. Irska, London, Hampstead, NW3, 29 Langland
- 3 - predsjednik nadzornog odbora
- 3# - postao član nadzornog odbora odlukom skupštine dana 28.12.2018.
- 9# - postao član nadzornog odbora odlukom skupštine dana 28.12.2018.
- 9# - istek mandata 29.12.2023.
- 9 - imenovan na novi mandat od 4 godine počevši od 29.12.2023.
- 3# STIPO TADIĆ, OIB: 37504425532
Štefanje, Štefanje 151
- 11 STIPO TADIĆ, OIB: 37504425532
Zagreb, Ulica braće Domany 8
- 3# - član nadzornog odbora
- 9# - član nadzornog odbora
- 3# - postao član nadzornog odbora odlukom skupštine dana

POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

NADZORNI ODBOR:

- 28.12.2018.
- 9# - postao član nadzornog odbora odlukom skupštine dana 28.12.2018.
- 9# - istek mandata s danom 29.12.2023.
- 9 - zamjenik predsjednika nadzornog odbora
- 9 - imenovan na novi mandat od 4 godine počevši od 29.12.2023.

OSOBE OVLAŠTENE ZA ZASTUPANJE:

- 1# Josip Galinec, OIB: 58302139318
Zagreb, Zelinska 3
- 2 JOSIP GALINEC, OIB: 58302139318
Zagreb, ZELINSKA ULICA 3
- 1 - direktor
- 1 - zastupa društvo pojedinačno i samostalno

TEMELJNI KAPITAL:

- 1# 148.581.000,00 kuna
- 9# 148.581.000,00 kuna
- 9 19.720.087,00 euro

PRAVNI ODNOSI:

Osnivački akt:

- 1 Skupština društva ISTO d.d. dana 18.04.2017. donijela je odluku o podjeli društva ISTO d.d. prijenosom dijela imovine društva, kao društva koje se dijeli i ne prestaje, na nova društva koja se osnivanju radi provođenja podjele s osnivanjem društava ISTO Grupa d.d. i Industrogradnja d.d., čiji su Statuti usvojeni na skupštini.

Statut:

- 3 Odlukom glavne skupštine od 28.12.2018. izmijenjene su odredbe Statuta od 18.04.2017. u odredbama čl. 6. o temeljnom kapitalu i donijet je potpuni tekst Statuta 28.12.2018.
- 9 Odlukom glavne skupštine od 29.12.2023. izmijenjene su odredbe Statuta od 28.12.2018. u cijelosti zbog promjene temeljnog kapitala i donesen je novi Statut 29.12.2023.

Promjene temeljnog kapitala:

- 9 Odlukom skupštine društva od 29.12.2023. temeljni kapital usklađen je radi preračuna u valutu EUR na iznos od 19.720.087,00 EUR i podijeljen na 550.300 dionica bez nominalnog iznosa.

Odluke suda: otvaranje predstečajnog postupka

- 4# Trgovački sud u Varaždinu rješenjem broj 5 St-347/2021-23 od 07.06.2021. otvorio je predstečajni postupak nad subjektom ISTO Grupa dioničko društvo za usluge, Varaždin, Augusta Šenoe 4-6, MBS: 070151453, OIB: 78858201330, a za povjerenika u predstečajnom postupku imenovan je Josip Pečarić iz Zagreba, Nova cesta 64/1, OIB: 75162562994.
- 5# Trgovački sud u Varaždinu rješenjem broj 5 St-347/2021-23 od 07.06.2021. otvorio je predstečajni postupak nad subjektom ISTO Grupa dioničko društvo za usluge, Varaždin, Augusta Šenoe 4-6, MBS: 070151453, OIB: 78858201330, a za povjerenika u predstečajnom

POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PRAVNI ODNOSI:

Odluke suda: otvaranje predstečajnog postupka

postupku imenovan je Josip Pečarić iz Zagreba, Nova cesta 64/1, OIB: 75162562994.

- 12 Trgovački sud u Zagrebu rješenjem broj St-1598/2025 od 12.08.2025. otvorio je predstečajni postupak nad subjektom ISTO Grupa dioničko društvo za usluge, Zagreb, Ulica Nikole Tesle 10, MBS: 070151453, OIB: 78858201330 i za povjerenika imenovao ANTONIA LJUBENKO, Hrvatska, Pula, Ul. Bože Gumpca 53A, OIB: 38955759387.

Ostale odluke:

- 8 pokrenut postupak brisanja po članku 70 ZSR ovosudnim rješenjem Tt-24/1177-1 od 18.03.2024

OSTALI PODACI:

- 1 Ovo društvo je osnovano podjelom odvajanjem od društva ISTO d.d., sa sjedištem u Varaždinu, Augusta Šenoe 4-6, upisanog kod Trgovačkog suda u Varaždinu pod brojem MBS: 070145956, OIB: 88502209643, istodobnim prijenosom dijela imovine.

ZABILJEŽBE:

- Redni broj zabilježbe: 1
5# - Rješenjem Trgovačkog suda u Varaždinu poslovni broj 5 St-347/2021-41 od 3. studenog 2021. odbacuje se prijedlog za otvaranje predstečajnog postupka nad dužnikom ISTO Grupa d.d., Varaždin, Augusta Šenoe 4-6, OIB: 78858201330.

FINANCIJSKA IZVJEŠĆA:

	Predano	God.	Za razdoblje	Vrsta izvještaja
eu	16.04.19	2017	31.05.17 - 31.12.17	GFI-POD izvještaj
eu	20.11.19	2018	01.01.18 - 31.12.18	GFI-POD izvještaj
eu	12.11.20	2019	01.01.19 - 31.12.19	GFI-POD izvještaj
eu	19.04.24	2020	01.01.20 - 31.12.20	GFI-POD izvještaj
eu	19.04.24	2021	01.01.21 - 31.12.21	GFI-POD izvještaj
eu	23.04.24	2022	01.01.22 - 31.12.22	GFI-POD izvještaj
eu	19.07.24	2023	01.01.23 - 31.12.23	GFI-POD izvještaj
eu	27.05.25	2024	01.01.24 - 31.12.24	GFI-POD izvještaj

Upise u glavnu knjigu proveli su:

RBU Tt	Datum	Naziv suda
0001 Tt-17/2047-4	31.05.2017	Trgovački sud u Varaždinu
0002 Tt-19/112-1	09.01.2019	Trgovački sud u Varaždinu
0003 Tt-19/1328-2	02.05.2019	Trgovački sud u Varaždinu
0004 Tt-21/2451-3	08.06.2021	Trgovački sud u Varaždinu
0005 Tt-22/2276-2	28.04.2022	Trgovački sud u Varaždinu
0006 Tt-22/58457-5	07.09.2023	Trgovački sud u Zagrebu
0007 Tt-22/58457-7	08.09.2023	Trgovački sud u Zagrebu
0008 Tt-24/1177-11	18.03.2024	Trgovački sud u Varaždinu
0009 Tt-24/27-6	13.05.2024	Trgovački sud u Varaždinu

POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

Upise u glavnu knjigu proveli su:

RBU Tt	Datum	Naziv suda
0010 Tt-24/36815-5	10.02.2025	Trgovački sud u Zagrebu
0011 Tt-25/21391-1	11.02.2025	Trgovački sud u Zagrebu
0012 Tt-25/54578-2	14.08.2025	Trgovački sud u Zagrebu
eu /	16.04.2019	elektronički upis
eu /	20.11.2019	elektronički upis
eu /	12.11.2020	elektronički upis
eu /	19.04.2024	elektronički upis
eu /	23.04.2024	elektronički upis
eu /	19.07.2024	elektronički upis
eu /	27.05.2025	elektronički upis

Napomena: Podaci označeni s "#" prestali su važiti!

POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

MBS:

080022369

OIB:

19751350811

EUID:

HRSR.080022369

TVRTKA:

- 1# INDUSTRIGRADNJA d.d.
 45# INDUSTRIGRADNJA GRUPA dioničko društvo
 56# INDUSTRIGRADNJA GRUPA dioničko društvo
- 9# English INDUSTRIGRADNJA Ltd.
 45# English INDUSTRIGRADNJA GROUP p.l.c..
 56# English INDUSTRIGRADNJA GROUP p.l.c..
 45# Russian INDUSTRIGRADNJA GRUPPA a.o..
 56# Russian INDUSTRIGRADNJA GRUPPA a.o..
- 45# INDUSTRIGRADNJA GRUPA d.d..
 56# INDUSTRIGRADNJA GRUPA d.d..

SJEDIŠTE/ADRESA:

- 1# Zagreb (Grad Zagreb)
 Savska Cesta 66
 52# Zagreb (Grad Zagreb)
 Kennedyjev trg 2
 56# Zagreb (Grad Zagreb)
 Kennedyjev trg 2

PRAVNI OBLIK:

- 1# dioničko društvo
 56# dioničko društvo

PREDMET POSLOVANJA:

- 1# 01 - Poljoprivreda, lov i usluge povezane s njima
 46# 01 - Poljoprivreda, lov i usluge povezane s njima
 1# 02 - Šumarstvo i šumarske usluge
 46# 02 - Šumarstvo i šumarske usluge
 1# 05 - Ribarstvo, mrjestilišta i ribnjaci, usluge
 46# 05 - Ribarstvo, mrjestilišta i ribnjaci, usluge
 1# 14.1 - Vađenje kamena
 46# 14.1 - Vađenje kamena
 1# 14.2 - Vađenje šljunka, pijeska i gline
 46# 14.2 - Vađenje šljunka, pijeska i gline
 1# 15 - Proizvodnja hrane i pića
 46# 15 - Proizvodnja hrane i pića
 1# 19 - Prerada kože, izrada galanterije i obuće
 46# 19 - Prerada kože, izrada galanterije i obuće
 1# 20 - Prerada drva, proizvodnja proizvoda od drva i pluta, osim namještaja; proizvodnja predmeta od slame i pletarskih materijala
 46# 20 - Prerada drva, proizvodnja proizvoda od drva i pluta, osim namještaja; proizvodnja predmeta od slame i

PREDMET: Stručno mišljenje u svezi predmeta br. P-2118/99 na Trgovačkom sudu u Zagrebu
- Tužitelj: g. Amir Raoof Faraj; Tuženik: 'Industrogradnja' d.d. Zagreb, radi isplate –
Izdano na zahtjev Odvjetničkog društva Hanžeković, Radaković i partneri – Zagreb

U predmetu br. P-2118/99 koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Zagrebu – tužitelj: g. Amir Raoof Faraj c/o 'Industrogradnja' d.d. Zagreb, radi isplate – ime tužitelja pisano je na različite načine iako se zapravo radi o jednoj te istoj osobi.

Do toga je došlo jer ne postoji jedinstveni standard za transliteraciju arapskih imena u europskim jezicima. Budući da je velik broj današnjih arapskih država bio u kolonijalnom posjedu europskih zemalja, uglavnom Engleske i Francuske, u transliteraciji arapskih imena koriste se jezična pravila tih zemalja.

U skladu sa tim ne postoje jasno definirana pravila za transliteraciju arapskih imena na hrvatski jezik već se ona odvija zavisno od europskog jezika na koji je preveden određeni tekst ili naziv.

Uz to, u arapskom jeziku se pišu samo takozvani dugi vokali te nije jasno definirana razlika u izgovoru vokala, što je posebice izraženo kod vokala 'a/e' i 'u/o', što dodatno pogoduje neujednačenosti transliteracije. Tako se, na primjer, vokal 'a' zavisno od regije može izgovarati kao 'e' i u transliteraciji pisati kao 'e' kao što se izgovara.

Od 28 slova / glasova u arapskom jeziku oko polovica ima ekvivalent u hrvatskom, a slično je i sa ostalim europskim jezicima. Za ona slova / glasove koji nemaju ekvivalent koriste se posebni znakovi ili skupine slova prema jezičnim pravilima jezika na koji se prevodi. Ponekad se ni ta pravila ne slijede u potpunosti već se transliteracija obavlja prema sluhu.

U gore navedenom predmetu ime tužitelja i nositelja putovnice u putovnici je

أ م ير ر و و ف فرج

odnosno prema latiničnoj transliteraciji u putovnici: **Amir Raoof Farg**

أ م ير (čita se: Amir sa dugim 'i')	-	može se pisati na slijedeće načine: Amir, Ameer
ر و و ف (čita se: Rauf da dugim 'u')	-	može se pisati na slijedeće načine: Raoof, Raof, Rauf, Raouf
فرج (čita se Faradž)	-	može se pisati na slijedeće načine: Farg, Faraj, Farag

Dakle, u ovom slučaju se radi o tome da je ime gore navedene osobe – tužitelja - u latiničnoj transliteraciji pisano na različite načine, pri čemu svaki od navedenih načina može predstavljati valjanu transliteraciju originalnog imena na arapskom jeziku.

Zagreb, 08.05.2007.



Branka Sturica

Branka Sturica, prof.

stalni sudski tumač za arapski jezik
imenovana Rješenjem Županijskog suda u Zagrebu
Br. 4 SU-1544/06 od 29. studenog 2006.

ODVJETNIČKO DRUŠTVO
HANZEKOVIC & PARTNERI d.o.o.
ZAGREB, Radnička cesta 22

AR

FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSIJEK ZA PRUEM, EVIDENTIRANJE
I POHRANU OCSNOVA ZA PLACANJE
ZAGREB

11-09-2025

PREDSTAVNIK AGENCIJE
PRIMARNA IZDAVANJE
KLASA
BROJ

SOR ZG 2 D
10000PU 10000



RG890435036HR
0,00 EUR 4,52 EUR
744g 10151 09.09.2025. 16:52:32 1/1

FINANCIJSKA AGENCIJA ZAGREB
ULICA GRIDA VUKOVARA 70
10000 ZAGREB